

2.

Sudithe

DRAME LYRIQUE

en trois actes et quatre tableaux

POÈME DE
PAUL COLLIN
 Musique de

Ch. Wefebvre



Partition Chant et Piano réduite par l'Auteur.

Prix 12^{fr}. net

PARIS. FÉLIX MACKAR, ÉDITEUR-COMMISSIONNAIRE.

22, Passage des Panoramas, (6^{de} galerie.)

Propriété pour tous pays, tous droits réservés. (Déposé.)

F. M. 445



A Madame
Pauline Viardot

Témoignage de reconnaissance
et d'admiration,

Ch. Lefebvre

JUDITH

DRAME LYRIQUE en 3 ACTES et 4 TABLEAUX.

Poème de PAUL COLLIN.

Musique de CH. LEFEBVR

PERSONNAGES.

JUDITH *Soprano.*
HOLOPHERNE *Baryton.*
OZIAS *Basse.*
NASSAR *2^e Ténor.*
Chœur d'Hébreux — Chœur d'Assyriens.

TABLE DES MORCEAUX

N ^{os}		Pages
ACTE I.		
1	— INTRODUCTION, LAMENTATION et SCÈNE..... OZIAS et CHŒUR.....	1.
2	— CHŒUR..... C'est Judith.....	31.
3	— RÉCITATIF et AIR..... O peuple ingrat..... JUDITH.....	35.
4	— CHŒUR..... Sa voix intrépide.....	42.
5	— RÉCIT et SCÈNE..... OZIAS et JUDITH.....	44.
6	— CHŒUR FINAL..... Va, Judith.....	52.
ACTE II.		
7	— (A) INTRODUCTION.....	59.
	— (B) CHŒUR..... Nos Dieux.....	60.
8	— AIR..... HOLOPHERNE.....	64.
9	— RÉCITATIF et SCÈNE..... HOLOPHERNE et CHŒUR.....	73.
10	— CHŒUR des HÉBREUX et DOUBLE CHŒUR. Dans notre détresse.....	79.
11	— (A) SCÈNE.....	94.
	— (B) AIR..... Seigneur, il m'a fallu quitter..... JUDITH.....	96.
12	— MORCEAU D'ENSEMBLE..... Voyez comme elle est belle.....	101.
13	— CHŒUR FINAL..... O femme coupable.....	109.
ACTE III.		
1^{er} TABLEAU.		
14	— INTRODUCTION.....	116.
15	— (A) CHŒUR.....	117.
	— (B) AIR de DANSE.....	130.
16	— RÉCITATIF et PRIÈRE..... Les insensés..... JUDITH.....	142.
17	— DUO..... C'est lui..... JUDITH, HOLOPHERNE.....	149.
2^e TABLEAU.		
18	— INTRODUCTION.....	170.
19	— SCÈNE et CHŒUR..... JUDITH et CHŒUR.....	174.
20	— CHŒUR FINAL..... OZIAS et CHŒUR.....	187.

JUDITH

1

ACTE I

Une place publique dans la ville de Béthulie assiégée.— Au fond, le Temple — à gauche la maison de Judith — Au fond à droite, un chemin qui descend hors de la ville. — Le soleil vient de se lever. — Des femmes, des enfants épuisés par la soif et la faim se traînent sur les marches du Temple et le seuil des maisons;— à droite un groupe de vieillards assis et absorbés.

SC 1.

INTRODUCTION, LAMENTATION et CHŒUR.

Un poco lento. (♩=72)

PIANO.

1^{re} SOPRANOS. (UN GROUPE) (presque parlé)
Mourir de soif...

2^{es} SOPRANOS. A

p *pp* A

(UN GROUPE)

1^{er} s. *pp*
 Ah! cruel - le souffran.

p *p* *poco sf*

(AUTRE GROUPE)

2^e s. - ce... Ma lè - vre brû - le...

poco cresc. *voco*

(UN AUTRE GROUPE)

1^{er} s. *sf* *poco cresc.*
 ah! Ter - ri - ble flé - au....

sf *Cresc.* *Cresc.* *sf*

1^{er} s. **B** (tutti) *Dim.*
 Pas u - ne goutte

2^e s. (tutti) *pp* *Dim.*
 Dans le creux des ro - chers pas u - ne goutte

B *pp* *Dim.*
 Ped. *

1^{er} S. *mf*
 d'eau... Hé - las! Dans le creux des rochers

2^e S.
 d'eau... Hé - las! pas

pp *poco a poco* *cresc.*

1^{er} S. *Cresc.*
 La soif! ah! —

2^e S. *Cresc.*
 u. negout - te - d'eau!.. La soif! la soif! ah! —

Cresc. *poco f* *mf*

1^{er} S. *sf* *poco rit.*
 ah! — Il n'est plus d'espé - ran - - - ce!

2^e S. *sf* *poco rit.*
 ah! — Il n'est plus d'espé - ran - - - ce!

sf *poco rit.* *p* *a Tempo.*

(QUELQUES VIEILLARDS) *p*

Peut - ê - - tre nos sol -

a Tempo.

rite smorz. *p*

Ped. *

- dats ont-ils pu cette nuit des gardes en ne mis tromper la vi -

p

Ped. * Ped. *

- lan - re, Ces en les poir nous res - te..

poco sf

Allegro (♩ = 76) 2^e SOP. *mf*

SCÈNE et CHŒUR. Ils viennent!..

p *Cresc.*

BASSES.

Les voi-ci!..

mf *poco a poco* *Cresc.*

(Une troupe d'hommes armés entre en scène par le fond; les femmes se précipitent à leur rencontre)

f *sf* *poco f* *Cresc.*

con 8^{va} bassa

(1^{er} et 2^e) poco f

Avez-vous pu sor-tir de la vil-le? un peu retenu (♩ = 112)

TEN. *P*

Sans bruit

mf

T. Nous avons es-sa-yé d'avancer jus-qu'aux sour-cus..

B. *p*

Dans l'om-bre

Poco cresc.

P

1^{er} S. *f*
Que deve - nir a - lors?

2^e S. *mf*
En vain! Que deve - nir a - lors?

T. *p*
Mais en vain Nous voi -

(LES VIEILLARDS)

B. *f*
Que deve - nir a - lors?

poco sf sf f p
Allegro. (♩ = 168)
Ped. * Ped. *

1^{er} S. *mf* *Cresc.*
Nous voi - là per - dus sans res - sour - ces!

2^e S. *poco f*
Nous voi - là per - dus!

T. *Cresc.* *poco*
- là per - dus sans res - sour - ces! per - dus nous voi - là per - dus!

B. *Cresc.*
Nous voi - là per - dus sans re - sour - ces, per - dus!

Cresc. *poco f sf*

1^{er} S. *poco f*
 2^e S. *Cresc.* *Cresc.*
 T. *mf* *Cresc.*
 B.

Nous voi -
 Nous voi - là per - dus sans res - sour - ces! per -
 Nous voi - là per - dus sans res -

sf *p* *p* *Cresc.* *Cresc.*
 Ped. *

1^{er} S. *Cresc.*
 2^e S.
 T. **D** *p*
 B. *f* *p*

- là per - dus sans res - sour - ces!
 - dus sans res - sour - ces!
 - sour - ces, per - dus! per - dus!
 Nous voi - là per - dus! C'est trop de mal.

sf *sf* *3* *3* *3*
 Ped. *p* **p*

- cen - do

1^{er} *Cresc.*
Il faut en fi - nir!

2^e *Cresc.*
Que de - ve - nir! Hé - las!

T. *mf* *Cresc.*
Per - dus! Sans ressour -

B. *p* *Cresc.*
- heurs! C'est trop de mal.

1^{er} *ff*
Que de - ve - nir? C'est trop — de malheurs!

2^e *Cresc.* *ff*
Que de - ve - nir! C'est trop — de malheurs

T. *ff*
- ces! Il faut en fi - nir, c'est trop — de malheurs!

B. *ff*
- heurs! Per - dus!

con 8^a bassa

1^{er} S. Il faut — en fi_nir! C'est trop — de malheurs, il faut —

2^e S. Il faut — en fi_nir! C'est trop — de malheurs, il faut —

T. Il faut — en fi_nir! C'est trop — de malheurs, il faut —

B. *ff* Sans ressources! Per - dus sans ressources!

con 8^{va} bassa * Ped.

1^{er} S. — en fi_nir, en fi_nir, en fi_nir, en fi_nir,

2^e S. — en fi_nir, en fi_nir, en fi_nir, en fi_nir,

T. — en fi_nir, c'est trop de malheurs! Il faut

B. C'est trop de malheurs! Il faut en fi_

Simile.

8^{va} *

1^{re} S. *ff*
 en fi_nir! C'est trop de mal - heurs, il faut en fi -

2^e S. *ff*
 en fi_nir! C'est trop de mal - heurs, il faut en fi -

T. *ff*
 en finir! C'est trop de mal - heurs, il faut en fi -

B. *ff*
 - nir! en fi_nir! c'est trop de mal - heurs, il faut en fi -

1^{re} S. *E* *mf* *f*
 - nir! céder! en finir!

2^e S. *f*
 - nir! céder! en finir!

T. *mf* *f*
 - nir! Il faut céder! céder! Il faut céder! c'est trop

B. *f*
 - nir! oui! Il faut céder! c'est trop

E *p* *Cresc.* *sf* *mf*

con 8^a bassa

1^{re} *sf*
Il faut céder! oui, céder!

2^e *mf*
Il faut céder, oui, — Il

3^e *sf* *mf*
de malheurs! Il faut — en finir! oui! Il

4^e *sf*
de malheurs! Il faut — en finir! oui!

8^e bassa

Cresc.
nous sommes perdus sans ressource! sans ressource! Il faut

faut céder! Il faut céder! Il faut en finir!

faut céder! Il faut céder! Il faut en finir!

Cresc.
Nous sommes perdus sans ressource! Il faut

Cresc. *sf* *mf*

fin 8^e

1^{er} S. en fi_nir! Il faut céder! Il faut céder! malgré la résistan_ ce *f*

2^e S. Tous perdus! Il faut cé_ der! céder! malgré la résistan_ ce *f*

T. en fi_nir! Il faut cé_ der! céder! malgré la résistan_ ce *f*

B. en fi_nir! Il faut cé_ der! céder! malgré la résistan_ ce *f*

8^a bassa ----- *f* con 8^a bassa -----

1^{er} S. d'Ozi.as d'Ozi.as! malgré la résistan_ ce d'Ozi.as, *Più f*

2^e S. d'Ozi.as d'Ozi.as! malgré la résistan_ ce d'Ozi.as, *Più f*

T. d'Ozi.as d'Ozi.as! malgré la résistan_ ce d'Ozi.as, *Più f*

B. d'Ozi.as d'Ozi.as! malgré la résistan_ ce d'Ozi.as, *Più f*

8^a bassa ----- *Più f*

1^{re} S
d'O-zias, Il faut cé-der! Il faut cé-der!

2^e S
d'O-zias, Il faut cé-der! Il faut cé-der!

T.
d'O-zias, Il faut cé-der! Il faut cé-der!

B.
d'O-zias, Il faut cé-der! Il faut cé-der!

8^a bassa. *ff* *F*
ff *ff* *p*
Ped.

1^{re} S
Parlons-lui! Qu'il se

2^e S
Parlons-lui! Qu'il se

T.
Il s'a_van_cé! parlons-lui! Qu'il se

B.
O-zias! Qu'il se

Cresc. *p* *Cresc.* *p* *Cresc.* *p* *Cresc.* *p*
Ped.

1^{er} S. *sf* courbe à no - tre volon - té, qu'il se courbe à

2^e S. *sf* courbe à no - tre volon - té, qu'il se courbe à

T. *sf* courbe à no - tre volon - té, qu'il se courbe à

B. *sf* courbe à no - tre volon - té, qu'il se courbe à

1^{er} S. *sf* no - tre vo - lon - té, parlons-lui! parlons-lui

2^e S. *sf* no - tre vo - lon - té, parlons-lui! parlons-lui

T. *sf* no - tre vo - lon - té, parlons-lui! parlons-lui

B. *sf* no - tre vo - lon - té, parlons-lui! parlons-lui

con 8^a bassa

parlons-lui! parlons-lui! O_zi.as! O_zi.as!_

parlons-lui! parlons-lui! O_zi.as! O_zi.as!_

parlons-lui! parlons-lui! O_zi.as!

parlons-lui! parlons-lui! parlons-lui!

Cresc.

sf > mf

3 3

O_zi.as!_

O_zi.as!_

Cresc.

rit un poco

Segue.

CHŒUR et SCÈNE.

Largo (♩ = 66)
ff très énergique.

1^{ERS} SOPRANOS.
O_zi_as! — O_zi_as! — nos maux sont ton ou —

ff très énergique.

2^{ES} SOPRANOS.
O_zi_as! — O_zi_as! — nos maux sont ton ou —

ff très énergique.

TÉNORS.
O_zi_as! — O_zi_as! — nos maux sont ton ou —

ff très énergique.

BASSES
O_zi_as! — O_zi_as! — nos maux sont ton ou —

Largo.

PIANO.
ff

très marqué.

1^{ER} S.
_vrage! On nous proposait un traité Qui des en_nemis dé_sar_

très marqué.

2^{ES} S.
_vrage! On nous proposait un traité Qui des en_nemis dé_sar_

très marqué.

T.
_vrage! On nous proposait un traité Qui des en_nemis dé_sar_

très marqué.

B.
_vrage! On nous proposait un traité Qui des en_nemis dé_sar_

ff

PIANO.

S - mait la ra - ge! Ta fa - rou - che fier - té A re - pous -
 T - mait la ra - ge! Ta fa - rou - che fier - té A re - pous -
 B - mait la ra - ge! Ta fa - rou - che fier - té A re - pous -

ff

S - sé la paix comme un ou - tra - ge! O - zi - as! O - zi - as! —
 T - sé la paix comme un ou - tra - ge! O - zi - as! O - zi - as! —
 B - sé la paix comme un ou - tra - ge! O - zi - as! O - zi - as! —

ff *a Tempo.*

S — nos maux sont ton ou - vra - ge!
 T — nos maux sont ton ou - vra - ge!
 B — nos maux sont ton ou - vra - ge! .

Poco stringendo.

OZIAS. *mf*

Ce tu-mul - te... ces cris... quel est vo - tre des -

Poco. f

_sein?... Expliquez - vous! ——— quel par-ti dois-je prendre?.....

sf > *Col canto.* *f >*

Allegro (♩ = 132)

1^{er} S. ———

2^e S. ——— *Poco. f*

T. *mf* *Cresc.*

Assez d'il_lu_si_ons, assez! as_ssez ——— d'il -

B. *mf*

Assez d'il_lu_si_ons, as_ssez! Nous es_pé_rons envain, assez ——— d'il -

Allegro.

mf *Cresc.*

Poco f

As-sez d'il-lu-si-ons, Nous es-pé-rons en vain!

Cresc. *f*

-ons! assez d'il-lu-si-ons! Nous es-pé-rons en vain!

f *mf*

-lu-si-ons! as-sez! Nous es-pé-rons en vain! Nous es-pé-

f *mf*

-lu-si-ons! Nous es-pé-rons, Nous es-pé-rons en vain!

Cresc. *sf* *sf*

Nous es-pé-rons — en vain, — en

mf *Cresc.*

Nous espé-rons en vain Nous es-pé-rons — en vain, — en

Cresc.

-rons en vain, en vain, en vain, Nous es-pé-rons — en vain, — en

mf *Cresc.*

Nous espérons en vain, en vain, Nous es-pé-rons — en vain, — en

Cresc. *sf* *sf*

sf *Cresc.* *Rit.* *f*

vain, Nous es - pé - rons en vain en vain, — Il faut nous

Cresc. *Rit.*

vain, Nous es - pé - rons en vain en vain, — Il faut nous

Cresc. *Rit.*

vain, Nous es - pé - rons en vain en vain, — Il faut nous

Cresc. *Rit.*

vain, Nous es - pé - rons en vain en vain, — Il faut nous

sf *Cresc.* *f* *Rit.*

ff *a Tempo.* *f*

ren - dre! Il le faut! Il le faut!

ff *f*

ren - dre! Il le faut! Il le faut!

ff *f*

ren - dre! Il le faut! Il le faut! .

ff *f*

ren - dre! Oui! Oui...

ff *a Tempo.*

Ped. * Ped. * Ped. *

Il le faut! Nous mourons de faim! —

Il le faut! Nous mourons de faim! —

Il le faut! Nous mourons de faim! —

Ouil. Nous mourons de faim! —

Ped. *

Nous mourons de faim! —

Nous mourons de faim! —

Nous mourons de faim! —

Nous mourons de faim! —

ff
Il faut nous ren - dre!

ff
Il faut nous ren - dre!

ff
Il faut nous ren - dre!

ff
Il faut nous ren - dre!

ff *sf*
Ped. *

OZIAS. RÉCIT et CHŒUR. *f* Retenu (♩ = 84)
Récit.

Quoi! li-vrer Bé-thu-

f *Col canto.*

- li - - - e Aux a-dorateurs des faux Dieux!

sf *m.g.* *sf*

Moderato maestoso.

mesuré.

Que la ter - re sa - crée OÙ dor - ment nos aï -

con 8^{va} bassa. Ped. * con 8^{va} bassa.

- eux Par de fiers é - tran - gers a - vi - li - e

Poco. Dim.

Sous leur joug o - di - eux Se courbe et s'humj - li -

f Poco calando. Poco dim.

- e Non! vous ne vou-drez pas du sa-lut a-che -

Récit. f Col canto.

1^{er} SOP:

2^e SOP:

TÉNOR.

OZIAS.

- té Par cette igno - mi - ni - e et cet - te lâche - té

f après le chant. *f*

L'e -

L'e -

Allegro Moderato (♩=108) *Poco. sf*

- xil, l'esclava - ge, la hon - te

- xil, l'esclava - ge, la hon - te

Poco. f

L'e - xil, l'esclava - ge,

Poco. f

L'e - xil, l'esclava - ge,

Allegro Moderato.

Poco. f *Poco. f* *Poco. f*

L'e -

f
 Qu'im - por - - te, nous les su - bi -
f
 Qu'im - por - - te, nous les su - bi -
Poco. sf
 hon - - te, *Poco. sf* Qu'im - por - - te, nous les su - bi -
 hon - - te, Qu'im - por - - te, nous les su - bi -

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The first vocal line starts with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment begins with a piano (*p*) dynamic and includes a *Poco. sf* (poco sforzando) marking. The piano part features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes.

- rons! oui! Tout, mê - - me la
 - rons! oui! Tout, mê - - me la
 - rons! oui! Tout, mê - - me la
 - rons! oui! Tout, mê - - me la

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment. The key signature remains two sharps. The vocal lines are marked with accents (>) over the notes. The piano accompaniment continues with the same complex rhythmic pattern as the first system. At the bottom of the piano staff, there are markings for the pedal: ". Ped", "* Ped", and "*".

mort pour - vu qu'el - le soit
 mort pour - vu qu'el - le soit
 mort, la mort pour vu qu'el - le soit
 mort pour - vu qu'el - le soit

Poco. f

Ped * Ped *

promp - - - te, Tout plu - tôt
 promp - - - te, Tout plu - tôt
 promp - - - te, Tout plu -

Poco. sf

Poco. sf

que le sort affreux — dont nous souf - frons —

que le sort affreux — dont nous souf - frons —

tôt que le sort affreux — dont nous souf - frons —

que le sort affreux — dont nous souf - frons —

Poco. sf

sf

Ped * Ped *

— oui, tout, Oui, tout, tout plu - tôt que le sort af -

— oui, tout, Oui, tout, tout plu - tôt que le sort af -

— oui, tout, Oui, tout, tout plu - tôt que le sort af -

— oui, tout, Oui, tout, tout plu - tôt que le sort af -

sf

f

Ped. * Ped. *

- freux dont nous souf - frons! —

- freux dont nous souf - frons! —

- freux dont nous souf - frons! —

- freux dont nous souf - frons! —

Cresc.

f *f*

Ped. * Ped *

UN HEBREU.
Coryphée.

Poco. f

Sais - tu d'au - tres mo - yens dans ces pé -

Poco. f

Ped. * Ped *

- rils ex - trê - mes, De sau - ver nos enfants, nos

Ped. *

TÉNORS. *Poco. f*

U. H. fem - mes, et nous mê - mes? Sais-tu d'autres moyens en

BASSES *f*

Sais-tu d'autres mo -

T. ces périls ex - trê - mes, En ces pé - rils ex - trê -

B. - yens en ces périls ex - trêmes, En ces pé - rils ex - trê

T. - mes? —

B. - mes? —

OZIAS. *un peu retenu.*

Accordez-moi cinq jours, avant ce temps, j'es-

mf

Dim e rit un poco.

a Tempo

1^{er} SOP.

(Judith paraît

Poco. f

Du secours! Du secours!...

2^e SOP.

Du secours! Du secours!...

TÉNOR.

Du secours!...

OZIAS.

BASSE.

pè-re, Nous aurons du se-cours! Du secours!...

a Tempo.

f

à la porte de sa maison, magnifiquement vêtue)

Du secours! _____

Qui nous le donne - ra?.....

Qui nous le donne - ra? Qui nous le donne - ra?....

Qui nous le donne - ra? Qui nous le donne - ra?....

f

JUDITH. Le double plus lent.

Un poco largo (♩=58)

Je-bovah, notre pè-re!

1^{er} et 2^{es} SOP.

C'est Ju-dith!...

C'est Judith!....

C'est Judith!....

Le double plus lent.

C'est Judith!....

Un poco largo.

Ped. *Poco, f*

SC 2.

ENTRÉE DE JUDITH. CHŒUR.

(Judith descend en scène pendant le chœur suivant.)

C'est Ju-dith! C'est Ju-
Dolce.

C'est Ju-dith! C'est Ju-
Dolce.

C'est Ju-dith! C'est Ju-
Dolce.

C'est Ju-dith! C'est Ju-
Dolce.

Dolce.

Poco. sf

-dith, la ver-tu, la grâce et la beau-té, L'é - pouse incon-so -

Poco. sf

-dith, la grâce et la beau-té, L'é - pouse incon-so -

Poco. sf

-dith, la grâce et la beau-té, L'é - pouse incon-so -

Poco. sf

-dith, la grâce — et la beau-té, L'é - pouse incon-so -

Poco. sf

- la - ble en sa fi-dé-li-té, C'est Ju-dith, C'est Ju -

Poco. sf

- la - ble en sa fi-dé-li-té, C'est Ju-dith, C'est Ju -

Poco. sf

- la - ble en sa fi-dé-li-té, C'est Ju-dith, C'est Ju -

Poco. sf

- la - ble en sa fi-dé-li-té, C'est Ju-dith, C'est Ju -

p *p*

- dith, la ver-tu, la grâce et la beauté. D'où vient qu'elle

- dith, la grâce et la beauté. D'où vient qu'elle

- dith, la grâce et la beauté. D'où vient qu'elle

- dith, la grâce et la beauté. D'où vient qu'elle

a quitté Ses noirs habits de veu - - ve, ses noirs habits de

a quitté Ses noirs habits de veu - - ve, ses noirs habits de

a quitté Ses noirs habits de veu - - ve, ses noirs habits de

a quitté Ses noirs habits de veu - - ve, ses noirs habits de

Ped. *

f

1^{re} S. veu - ve? Quelle splen - deur et quel - le ma - jes -

2^e S. veu - ve? Quelle splen - deur et quel - le ma - jes -

T. veu - ve? Quelle splen - deur et quel - le ma - jes -

B. veu - ve? Quelle splen - deur et quel - le ma - jes -

Ped. * Ped. *

f poco rit.

1^{re} S. - té, quel - le splen - deur et quel - le ma - jes - té!

2^e S. - té, quel - le splen - deur et quel - le ma - jes - té!

T. - té, quel - le splen - deur et quel - le ma - jes - té!

B. - té, quel - le splen - deur et quel - le ma - jes - té!

f poco rit.

a Tempo.

Ped. *

Ped. * Ped. *

RÉCITATIF et AIR.

JUDITH. *Moderato assai.* *Récit. f*

PIANO. *Moderato assai.* *p sf sf>mf col canto.*

Ô peuple ingrat, dans les jours de l'é-

Moderato. (♩ = 84)

-preu-ve Tu n'as pas é-le-vé ton cœur à l'É-ter-nel!

poco f

Ped. *

mf

Et je tant vers le ciel le cri de ta pri-

mf

Ped. * Ped.

-è-re, Tu n'as pas du Sei-gneur im-plo-ré la lu-

p

mesuré.

1. - miè - re Et l'in - vin - cible ap - pui de son bras pa - ter -

- nel! A genoux et bon - ne es - pé -

* Ped.

3. - ran - ce! Je - ho - vah peut nous par - don - ner en - cor! As - tu

mesuré

Poco più stretto.

poco cresc.

1. donc ou - bli - é ——— l'hy - m - ne de dé - li - vran - ce

poco f

Que Moïse a dicté sur sa ci-tha-re d'or!

poco f *f*

Andante maestoso. (♩=66)

ff *f*

poco f

Ils étaient nombreux, ils étaient su-per-bes,

sf *poco f*

più P

Les fiers en-ne-mis du Seigneur! Comme en un instant

più P

poco cresc.

les plus hautes her - bes Tom - bent sous la main du faucheur,

poco cresc.

p

Et comme en hiver u - ne feuil - le morte Tombe sous le vent qui

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

poco sf

souffle et l'empor - te, Ils sont tombés! Ils sont tombés!

Rit. *f* *Rit.*

poco sf *Rit.* *f* *Rit.*

Ped. *b* 8^a bassa * Ped. *b* 8^a bassa *

Rit sf

Les fiers ennemis du Seigneur! Notre Dieu nous a dit: « Al un peu plus animé. (♩:76)

Col canto. *Rit.* *sf*

p

lez, je vous dé - li - vre! Et sou - mise au pouvoir de son augus - te

f *p*

poco f *f*

main, — La mer ouvrit ses flots pour nous faire un che - min!

poco f *Col canto. f* *f*

Poco più stretto. poco f

Le roi Pha - ra - on vou - lait nous pour - sui - vre

Poco più stretto.

sf *poco sf*

con 8^a bassa.

mf *più P*

Mais Dieu fit un signe, et la vas - te mer Au si - gne de

più P *m.d.* *più P*

en retenant.

Dieu s'é-tant re-fer-mé - e, Du roi l'ha-ra-on en-glou -

Col canto.

Rit.

-tit l'ar-mé - e Dans son gouffre a - mer!

Rit. *à Tempo.*

Ped.
8^a bassa

Ped. *

Tempo 1^o

f Ils étaient nombreux, ils étaient superbes, Les fiers ennemis du Seigneur!

Tempo 1^o

f

Più P *Poco cresc.*
 Comme en un instant les plus hautes herbes Tom_bent sous la main du faucheur,

Più P *Poco cresc.*

p
 Et comme en hiver u _ _ ne feuil le morte Tombe sous le vent qui

p
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

sf *f*
 souffle et l'empor _ te, Ils sont tombés! Ils sont tombés!

sf *Rit.* *mf* *f* *Rit.*
 Ped. 8^a bassa * Ped. 8^a bassa *

f
 les fiers ennemis du Seigneur!

f *Rit.* *ff*
 8^a bassa

Œ 4.
CHŒUR.

Allegro. (♩ = 152)

mf *Cresc.* *f bien marqué.*

1^{er} S. Sa voix in-tré-pi-de, Sa voix in-tré-pi-de,

2^e S. Sa voix in-tré-pi-de, Sa voix in-tré-pi-de,

T. Sa voix in-tré-pi-de, Sa voix in-tré-pi-de,

B. Sa voix in-tré-pi-de, Sa voix in-tré-pi-de,

Allegro.

mf *Cresc.* *f bien marqué.*

1^{er} S. Que rien n'in-ti - - mi - - - de Ré-veil-le la vertu

2^e S. Que rien n'in-ti - - mi - - - de Ré-veille la vertu

T. Que rien n'in-ti - - mi - - - de Ré-veille la vertu

B. Que rien n'in-ti - - mi - - - de Ré-veille la vertu

sf

Ped. *

Poco più P

Dans mon cœur a-battu! Mon âme S'en -

Dans mou cœur a-battu! Mon âme S'en -

Dans mon cœur a-battu! Mon âme S'en -

Dans mon cœur a-battu! Mon âme S'en -

Poco più P

mf *Cresc.*

- flam - me, Et déja je sens La crainte

mf *Cresc.*

- flam - me, Et déja je sens La crainte

mf *Cresc.*

- flam - me, Et déja je sens La crainte

mf *Cresc.*

- flam - me, Et déja je sens La crainte

mf *Cresc.*

Ped. * Ped. * Con 8^a bassa.

f

1^{re} S. E_tein_te La crainte E_tein_te, La crainte E_tein_te

2^e S. E_tein_te La crainte E_tein_te, La crainte E_tein_te

T. E_tein_te La crainte E_tein_te, La crainte E_tein_te

B. E_tein_te La crainte E_tein_te, La crainte E_tein_te

ff *p* *Cresc.*

1^{re} S. La crainte E_tainte A ses fiers ac_cents! Le cri_me Tôp_

2^e S. La crainte E_tainte A ses fiers ac_cents! Le cri_me Tôp_

T. La crainte E_tainte A ses fiers ac_cents! Le cri_me Tôp_

B. La crainte E_tainte A ses fiers ac_cents! Le cri_me Tôp_

ff *p* *Cresc.*

ff *f > p* *Cresc.*

f *mf* *Cresc.*

f *mf* *Cresc.*

f *mf* *Cresc.*

f *mf* *Cresc.*

-pri - me, Peuple du Très-Haut Mais l'heu - re Meil - leu - re

pri - - me, Peuple du Très-Haut Mais l'heu - re Meil - leu - re

-pri - - me, Peuple du Très-Haut Mais l'heu - re Meil - leu - re

-pri - - me, Peuple du Très-Haut Mais l'heu - re Meil - leu - re

f *fp* *Cresc.*

f *sf>* *f*

f *sf>* *f*

f *sf>* *f*

f *sf>* *f*

Te lui - ra bien - tôt! Oui! Sa voix in - trépi - de,

Te lui - ra bien - tôt! Oui! Sa voix in - trépi - de,

Te lui - ra bien - tôt! Oui! Sa voix in - trépi - de,

Te lui - ra bien - tôt! Oui! Sa voix in - trépi - de,

1^{er} S. Que rien n'inti - mi - - de, Ré-veil - le la vertu

2^e S. Que rien n'inti - mi - - de, Ré-veille la vertu

T. Que rien n'inti - mi - - de, Ré-veille la vertu

B. Que rien n'inti - mi - - de, Ré-veille la vertu

Ped. *

Poco più P

1^{er} S. Dans mon cœur a - bat - tu! Mon â - - me S'en -

2^e S. Dans mon cœur a - bat - tu! Mon â - - me S'en -

T. Dans mon cœur a - bat - tu! Mon â - - me S'en -

B. Dans mon cœur a - bat - tu! Mon â - - me S'en -

Poco più P

mf

Cresc.
 - flam - - me, Et dé-ja je sens La crainte

Cresc.
 - flam - - me, Et dé-ja je sens La crainte

Cresc.
 - flam - - me, Et dé-ja je sens La crainte

Cresc.
 - flam - - me, Et dé-ja je sens La crainte

Ped. * Ped. * con 8^a bassa

f
 E tein - te La crainte E - tein - - te, La crainte

f
 E tein - te La crainte E - tein - - te, La crainte

f
 E tein - te La crainte E - tein - - te, La crainte

f
 E tein - te La crainte E - tein - - te, La crainte

f

Poco rit. *ff*

1^{er} S. E - tein - - te La crainte E - teinte A ses fiers ac -

2^e S. E - tein - - te La crainte E - teinte A ses fiers ac -

T. E - tein - - te La crainte E - teinte A ses fiers ac -

B. E - tein - - te La crainte E - teinte A ses fiers ac -

f *Poco rit.* *ff*

a Tempo.

1^{er} S. - cents!

2^e S. - cents!

T. - cents!

B. - cents!

ff a Tempo.

ACT 5.
RÉCIT et SCÈNE.

OZIAS. Moderato assai (♩=72) *Dolce.*
No - ble Ju - dith, pour -

PIANO. Moderato assai. *Dolce.*

1. *- quoi ces pa - ru - res de fê - te, A ton cou ces col - liers, ces*

2. *ba - gues à tes doigts? Ce di - a - dê - me d'or qui*

3. *bril - le sur ta tê - te, Comme aux jours heu - reux,*

4. *Comme aux jours heu - reux, d'au - tre - fois.* *Rit.*

doux. *poco rit.* *p* *doux.* *col canto.* *doux.* *p*

mf

Du ciel j'accomplis les décrets, Ne cherchez pas à pénétrer le mystère

v Plus lent.

poco più f

De ses redoutables décrets: Priez Je-ho-vah qu'il m'ait sous sa garde!

p *poco più f* *Col canto.*

Rit.

A dieu, priez pour moi, le reste me regarde

pp *poco sf* *p* *Col canto.*

(comme saisie d'une inspiration soudaine)

- de... *f* *Assai moderato* (♩ = 6^{te}) *f* *Peuple de Dieu, re-lève enfin ton front!*

p *f* *Col canto.* *sf*

poco più P

Du Tout-puissant la co-lè-re calmé-e Ne permet pas que tu sois opprimé-e,

poco più P *Cresc.* *poco sf*

f *Rit.* *Poco più animato (♩=80)*

Na-ti-on bien ai-mé-e, Sous un plus long af-front!

f *Rit.* *f>* *doux* *Poco più animato.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

p

Adieu!... adieu...

Ped. * *Ped.* *Cresc.* *poco* *a* *poco* * *Ped.* *

pri-ez pour moi...

poco sf *Dim*

Ped. * *Ped.* *

(Judith s'éloigne. Le chœur l'accompagne jusqu'au fond de la scène, et la suit des yeux quand elle a disparu.)

Rit. *Suivez.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

NO 6.
 Andante. (♩ = 63) CHŒUR FINAL.

1^{ers} SOPRANOS
 Seuls.

Dolce. *poco cresc.*

Va, Ju - dith, — va, — noble fem - me, Où le de -

PIANO.

Dolce *toujours détaché.* *poco cresc.*

1^{ers} S.

p *p*

- voir te ré - cla - - me, Que Dieu gui - de,

1^{ers} S.

Cresc.

que Dieu gui - de tes pas, qu'il ins - pi - re ton â - -

Cresc.

1^{ers} S.

Cresc. *poco sf*

- me, qu'il inspi - - re ton â - me, va, Judith!

Cresc. *poco sf*

Doux. Va, Ju - dith, va, noble fem - - me,

Doux. Va, Ju - dith, va, noble fem - - me,

Doux. Va, Ju - dith, va, noble fem - - me,

Doux. Va, Ju - dith, va, noble fem - - me,

Doux.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Poco cresc. Va, no - - ble fem - - me,
Où le de - voir te ré - cla - - me,

Poco cresc. OÙ le de - voir te ré - cla - - me,

Poco cresc. OÙ le de - voir te ré - cla - - me,

Poco cresc. OÙ le de - voir te ré - cla - - me,

Poco cresc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

1^{er} S. *p* Que Dieu gui - de tes pas
 2^e S. *p* Que Dieu gui - de, que Dieu gui - de tes pas,
 T. *p* Que Dieu gui - de, que Dieu gui - de tes pas,
 B. *p* Que Dieu gui - de, gui - de tes pas,

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

1^{er} S. *Cresc.* va, va, Ju - dith!
 qu'il ins - pi - re ton â - - - me!
 2^e S. *Cresc.* qu'il ins - pi - re ton â - - - me!
 T. *Cresc.* qu'il ins - pi - re ton â - - - me!
 B. *Cresc.* qu'il ins - pi - re ton â - - - me!

Cresc.

Ped. * Ped. * Ped. *

Cresc. *Va, Va, (unis) poco sf*

1^{er} S. qu'il ins - pi - re ton â - - me, Va, Ju - dith,

Cresc. *(unis) poco sf*

2^e S. qu'il ins - pi - re ton â - - me, Va, Ju - dith,

Cresc. *poco sf*

T. qu'il ins - pi - re ton â - - me, Va, Ju - dith,

Cresc. *poco sf*

B. qu'il ins - pi - re ton â - - me, Va, Ju - dith,

Cresc. *poco sf*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

f

1^{er} S. va, no - ble fem - me, va!

2^e S. va, no - ble fem - me, va!

T. va, no - ble fem - me, va!

B. va, no - ble fem - me, va!

poco sf *f*

Ped. * Ped. * Ped. *p.* *p.*

8^{va} bassa

(Le chœur s'agenouille)

1^{er} S. *p* *Rit.* *a Tempo.* *poco sf* *p*
 Va, no.ble fem - - - me! Tu nous

2^e S. *p* *Rit.* *a Tempo.* *poco sf* *p*
 Va, no.ble fem - - - me! Tu nous

T. *p* *Rit.* *a Tempo.* *poco sf* *p*
 Va, no.ble fem - - - me! Tu nous

B. *p* *Rit.* *a Tempo.* *poco sf* *p*
 Va, no.ble fem - - - me! Tu nous

p *Rit.* *a Tempo.* *poco sf* *p*
 Ped. *

1^{er} S. *p*
 vois à tes ge - noux, Dieu d'A.bra - ham et de Mo - ï - se,

2^e S. *p*
 vois à tes ge - noux, Dieu d'A.bra - ham et de Mo - ï - se,

T. *p*
 vois à tes ge - noux, Dieu d'A.bra - ham et de Mo - ï - se.

B. *p*
 vois à tes ge - noux, Dieu d'A.bra - ham et de Mo - ï - se,

p

(Se relevant)

Plus large.

mf *Cresc.* *ff*

1^{re} S. Nous in - vo - quons l'al - li - an - ce pro - mi - se,

2^e S. Nous in - vo - quons l'al - li - an - ce pro - mi - se,

T. Nous in - vo - quons l'al - li - an - ce pro - mi - se,

B. Nous in - vo - quons l'al - li - an - ce pro - mi - se,

mf *Cresc.* *ff*

Plus large.

mf *Cresc.* *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

1^{re} S. A - pai - se ton cour - roux Sau - ve - nous!

2^e S. A - pai - se ton cour - roux Sau - ve - nous!

T. A - pai - se ton cour - roux Sau - ve - nous!

B. A - pai - se ton cour - roux Sau - ve - nous!

mf *sf*

mf *sf*

mf *sf*

mf *sf*

Ped. * Ped. * Ped. *

Poco f \rightarrow *ff*

1^{er} S. Sau - - ve nous!

Poco f \rightarrow *ff*

2^e S. Sau - - ve nous!

Poco f \rightarrow *ff*

T. Sau - - ve nous!

Poco f \rightarrow *ff*

B. Sau - - ve nous!

Rit.

p \rightarrow *Poco f* \rightarrow *ff*

Ped. *

1^{er} S.

2^e S.

T.

B.

8

*Peu **

Fin du 1^{er} Acte.

LE CAMP DES ASSYRIENS
Holopherne — Assyriens — Captifs Hébreux

SC 7.

INTRODUCTION et CHŒUR

A. INTRODUCTION.

Allegro. (♩ = 88)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked *mf* and includes a *Cresc.* instruction. The second system features a *sf > marqué* marking followed by *mf* and two *sf >* markings. The third system has a *p* marking in the bass line and two *sf >* markings. The fourth system includes a *Cresc* instruction and two *sf >* markings. The fifth system contains six *sf >* markings. The score is in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The notation includes treble and bass clefs, dynamic markings, and various rhythmic values.

A

ff *f* *ff* *f* *ff* *f*

B CHŒUR. *f* bien marqué.

T. ASSYRIENS. Nos Dieux sont les seuls vrais Dieux! En tous

f bien marqué.

B. Nos Dieux sont les seuls vrais Dieux! En tous

f bien marqué. *sf* *sf*

T
lieux, — Ils font au - jour - d' - hui con - nai - tre, Ils font con -

B
lieux, — Ils font au - jour - d' - hui con - nai - tre, Ils font con -

T
- nai - tre Le su - prê - me pou - voir — de leur bras glo - ri - eux! — Chan -

B
- nai - tre Le su - prê - me pou - voir — de leur bras glo - ri - eux! — Chan -

T
- tons - les! Chan - tons - les! Et chan - tons no - tre mai - tre! Chan -

B
- tons - les! Chan - tons - les! Chan - tons - les! — Chan -

Ped * Ped *

T. *sf* > . tons-les, chan - tons-les, Et chan - tons notre maî - - tre, le

B. *sf* > . tons-les, chan - tons-les, chan - tons no - tre maî - - tre; le

Ped. * Ped. *

T. **B** > Roi, le Roi tou - jours victo - ri - eux, chan - tons le

B. > Roi, le Roi tou - jours victo - ri - eux, chan - tons le

sf *f*

T. > Roi ————— Chantons nos Dieux —————

B. > Roi ————— Chantons nos Dieux —————

ff *sf* > *sf* >

Nos Dieux sont les seuls vrais Dieux, les

Nos Dieux sont les seuls vrais Dieux, les

sf *marqué*

Ped. *

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system has a vocal line in treble clef with lyrics "Nos Dieux sont les seuls vrais Dieux, les" and a piano accompaniment in bass clef. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *sf* and *marqué*, and a pedal instruction "Ped." with an asterisk.

seuls vrais Dieux, les seuls vrais Dieux, les seuls! Nos Dieux sont les seuls vrais

seuls vrais Dieux, les seuls vrais Dieux, les seuls! Nos Dieux sont les seuls vrais

sf

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal lines continue with lyrics "seuls vrais Dieux, les seuls vrais Dieux, les seuls! Nos Dieux sont les seuls vrais". The piano accompaniment features a *sf* marking.

ff Dieux, les seuls vrais Dieux!

ff Dieux, les seuls vrais Dieux!

ff

Ped. *

Detailed description: This system contains the fifth, sixth, and seventh systems of music. The vocal lines conclude with the lyrics "Dieux, les seuls vrais Dieux!". The piano accompaniment features a *ff* marking and a final pedal instruction "Ped." with an asterisk.

NO 8.
AIR.

Un poco maestoso. (♩=80)

HOLOPHERNE.

PIANO.

f *sf* *sf*

Bien marqué.

B.

Plus menaçant que l'ou-ragan qui

ff *Poco f*

H.

gron-de Ou que le flot, ou que le flot

sf *sf*

H.

par l'a-qui- lon poussé, Pour soumettre

mf *f* *Poco f*

à ses lois le monde, L'assyrien s'est élan_cé,

s'est élan_cé! No_tre fa_rou_che vaillance A se_

_mé la terreur en tous lieux sous nos pas,

Et nous a_vons sans dé_fail lan_ce Por_té le poids des plus

ru_des combats A tra_ vers les dangers poursui_

mf

Poco f

sf *mf*

vant sans relâ che Le but _ au cou_ ra_ ge pro_ mis, Nous a_

Cresc.

un peu retenu.

Cresc.

f un peu retenu.

_ vous noblement ac_ com_ pli no_ tre tâ_ che, Tous nos en_ ne_ mis

f

f

sont _ soumis!

Doux et soutenu. (♩ = 72)

sf

8^{va}

Doux.

H. Et bien - tôt re - prenant le - chemin d'As - sy - ri - e Où nous at -

Doux.

H. - tend - un plus cal - me des - tin, - Nous ren -

H. - rous - dans la pa - tri - e Ri - ches d'hon - neur -

mf

I. - et de bu - tin. a Tempo.

col canto. *f*

Récit. *mf*

H. *mf*

Seu-le pour-tant Bé-thu-lie as-sié-gé-e Depuis long-

sf *Col canto.* *mf*

H. *mf*

- temps se rit de notre ef-fort Et par son Dieu se pré-tend pro-té-

mf *sf*

H. *mf*

- gé-e! *Più Allegro.*

TÉNORS. *mf* *f* *sf*

CHŒUR des ASSYRIENS. A qui nous résiste, La mort! La mort! La mort! _____

BASSES. *sf*

A qui nous résiste, La mort! La mort! La mort! _____

Più Allegro.

f *mf* *sf* *ff*

8^o bassa _____

Tempo 1^o*Poco f*

H

Plus me - na - çant que — l'ou - ra - gan qui gron - de

poco f

H

ou que le flot ou que le flot Par — l'a - qui -

sf

H

lon poussé, — Pour soumettre — à — ses lois le

f *Poco f*

8^o bassa

H

monde, L'assy - ri - en s'est é - lau - cé, s'est é - lan -

f *sf* *f*

Poco più stretto.

H. *cé* Poursoumettre — à ses lois — à ses lois — le monde,

H. L'as - sy - ri - en s'est é - lan - cé — s'est é - lan -

H. - cé!

Mouv! du 1^{er} Chœur.
Allegro.

TÉNORS. *f* Nos

BASSES. *f* Nos

f bien marqué.

Dieux sont les seuls vrais Dieux, En tous lieux — Ils

Dieux sont les seuls vrais Dieux, En tous lieux — Ils

f bien marqué.

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a key signature of one flat (F major). The lyrics are "Dieux sont les seuls vrais Dieux, En tous lieux — Ils". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a forte dynamic (*f*) and a piano (*p*) marking. It features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The piano part includes a *f* marking and a *bien marqué.* instruction.

font au-jour-d'hui con-nai-tre, Ils font con-nai-tre Le su-

font au-jour-d'hui con-nai-tre, Ils font con-nai-tre Le su-

Detailed description: This system contains the second two staves of music. The top staff continues the vocal line with the lyrics "font au-jour-d'hui con-nai-tre, Ils font con-nai-tre Le su-". The bottom staff continues the piano accompaniment. The piano part includes a *f* marking and a *bien marqué.* instruction.

-prê - me pou - voir — de leur bras glo - ri - eux, — Nos

-prê - me pou - voir — de leur bras glo - ri - eux, — Nos

Detailed description: This system contains the final two staves of music. The top staff continues the vocal line with the lyrics "-prê - me pou - voir — de leur bras glo - ri - eux, — Nos". The bottom staff continues the piano accompaniment. The piano part includes a *f* marking and a *bien marqué.* instruction.

T. *f*
Dieux sont les seuls vrais Dieux. les seuls vrais Dieux, les

B. *f*
Dieux sont les seuls vrais Dieux. les seuls vrais Dieux, les

T. *ff*
seuls vrais Dieux, les seuls! Nos Dieux sont les seuls vrais Dieux, les

B. *ff*
seuls vrais Dieux, les seuls! Nos Dieux, sont les seuls vrais Dieux, les

T. *ff*
seuls vrais Dieux!

B. *ff*
seuls vrais Dieux!

Ped. *

RÉCITATIF et SCÈNE.

Moderato assai. *mf*
 Récit.

HOLOPHERNE.

Cap - tifs Hé - breux, pour quoi ces mi nes me na -

PIANO.

- gan - tes? Ré - si - gnez - vous aux ar - rêts du des -

Poco più animato.

tin. — Vo - tre Dieu — ne voit pas vos lar - mes im - puis -

Poco più animato.

- san - tes. So - yez nos é - chan - sons

mesuré.

sf Col Canto. Poco *f*

Un peu plus retenu (♩=80)
C *p*

SOPRANI (HEBREUX)

Le misé-

à ce joyeux fes-tin!

Un peu plus retenu (♩=80)
C *p*

Dieu cré-a-
-ra-ble! Il blasphème! Il t'in-sul-te
Dieu cré-a-
-teur de l'u-ni-vers!

-teur de l'u-ni-vers!

HEBREUX.

Il blasphé-me!

Il blasphé-me!

ASSYRIENS.

Poco f
Si-len-ce donc! Quel importun tu-

Poco f
Si-len-ce donc! Quel importun tu-

Poco f

Poco f **D**

S. Il t'insul - te, Dieu cré - a - teur,

T. *Poco sf* Dieu re - dou -

B. *Poco sf* Dieu re - dou -

T. *Poco f* **D**
- mul - te O se trou - bler nos gais con - certs

B. *Poco f*
- mul - te O se trou - bler nos gais con - certs

Poco f *Poco sf*

Poco f

S. Dieu cré - a - teur de

T. *Cresc.* Dieu dont nous gardons le cul - te, Dieu

B. *p* *Cresc.* - té - dont nous gardons le cul - te, le cul - te; même au mi -

T. *p* *Cresc.* - té - dont nous gardons le cul - te, le cul - te,

B. *p* *Cresc.* - té - dont nous gardons le cul - te, le cul - te,

p *Poco sf* *Cresc.* *m.f.*

Ped. *

Cresc.

1^{rs} S. lu - - ni - vers! Dieu, dont nous gar - dons le cul - te,

2^{es} S. cré - - a - teur! Dieu, dont nous gar - dons le cul - te,

T. lieu de nos revers, Dieu, dont nous gar - dons le cul - te,

B. Le mi - sé - ra - ble! Le mi - sé - ra - ble! Le mi - sé - ra - ble! Il'in -

T. Vo - tre grand Dieu, dont vous gardez le cul - te, ne brise -

B. Si - len - ce donc! Si - len - ce donc!

Poco f *Cresc.* *Cresc.*

1^{rs} et 2^{es} *f*

S. même au mi - -

T. même au mi - -

B. - sul - - - té, Dieu cré - - a -

T. - ra jamais vos fers, ne bri - se - ra ja - mais vos fers, ja - mais vos

B. Vo - tre grand Dieu dont vous gar - dez le cul - - te

f

Ped *

Un peu plus animé.

E

S
 lieu de nos re - vers!

T
 lieu de nos re - vers!

B
 -teur de Pu - ni - vers!

ASSYRIENS.
 T
 fers, Votre grand Dieu, vo - tre grand Dieu ne brise - ra ja - mais vos fers!

B
 Ne bri - se - ra ja - mais, ja - mais, ja - mais vos fers!

E
 Un peu plus animé.
 f > marqué sf

HOLOPHERNE. Poco f (avec ironie)

B
 Si vous trou - vez vo - tre chai - ne trop lour - de, Pri - ez

sf tr

H.
 done! In - vo - quez vo - tre Dieu qui peut

Col canto.

H.

tout!
a Tempo.

Son o - reille à vos

H.

epis ne res - te - ra pas

H.

soup - de, Pri - ez! Il re - met - tra vo - tre ci - té de -

H.

- bout, Et nous écri - ra sous sa main ven - ge - res - se!

CHŒUR des HÉBREUX et DOUBLE CHŒUR.

Adagio mesto. (♩=54)

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Dans no-tre dé-tres-se, A cette heure, en ce

Dans no-tre dé-tres-se, A cette heure, en ce

Dans no-tre dé-tres-se, A cette heure, en ce

Adagio mesto.

Poco cresc.

lieu, Nous ne pouvons chan-ter les can-ti-ques de Dieu.

lieu, Nous ne pouvons chan-ter les can-ti-ques de Dieu.

lieu, Nous ne pouvons chan-ter les can-ti-ques de Dieu.

Poco cresc.

p Un peu moins lent (♩=66)

No-tre gloire est flé-tri-e, No-tre chère pa-

No-tre gloire est flé-tri-e, No-tre chère pa-

No-tre gloire est flé-tri-e, No-tre chère pa-

Un peu moins lent.

Poco cresc. *p*

S. T. *Poco cresc.* *p*

- tri - e Se cour - be, se cour - be, se cour - be sous vos

B. *Poco cresc.* *p*

- tri - e Se cour - be, se cour - be, se cour - be sous vos

S. T.

lois, — Nous ne savons plus di - re Les chants que no - tre

B.

lois, — Nous ne savons plus di - re Les - chants que no - tre

S. *sf*

T. *sf*

B. *sf*

ly - re Mo - du - lait au - tre - fois, Les chants que no - tre ly - re Mo - du -

ly - re Mo - du - lait au - tre - fois, Les chants que no - tre ly - re Mo - du -

ly - re Mo - du - lait au - tre - fois, Les chants que no - tre ly - re Mo - du -

S. *p*
 - lait, mo - du - lait au - tre - fois. Ces doux chants que nos

T. *p*
 - lait, mo - du - lait au - tre - fois.

B. *p*
 - lait, mo - du - lait au - tre - fois.

S. *p* *Cresc.*
 pè - res, En des jours plus pros - pè - res, Nous ont à tous ap -

S. *Poco f* *F* *p* *Cresc.*
 - pris, Non! Non! Ces hym - nes sa -

T. *p* *Cresc.*
 Non! Non! Ces hym - nes sa -

B. *p* *Cresc.*
 Non! Non! Ces hym - nes sa -

sf *mf* *Sourdement.*

S. cré - es Ne se - ront pas li - vré - es, Ty - rans, à vos mé -

T. cré - es Ne se - ront pas li - vré - es, Ty - rans, à vos mé -

B. cré - es Ne se - ront pas li - vré - es, Ty - rans, à vos mé -

sf *mf* *p*

Poco f *sf* *sf* *Poco rit.* *All! un peu plus vite que 4 mesures pour une des précédentes (6-92)*

S. - pris, Ty - rans, à vos mé - pris!

T. - pris, Ty - rans, à vos mé - pris!

B. - pris, Ty - rans, à vos mé - pris!

f marqué.

T. Race es - cla - ve.

B. Race es - cla - ve.

Poco f *sf* *sf* *Poco rit.* *f* *Allegretto.*

T. Race es - cla - ve, Qui bra - ve Nos fu - reurs!

B. Race es - cla - ve, Qui bra - ve Nos fu - reurs!

T. Leur au - da - ce, leur au - da - ce Me

B. Leur au - da - ce, leur au - da - ce

T. - na - ce Leurs vain - queurs, Frap - pons ces traî -

B. Me - na - ce Leurs vain - queurs! Race es -

marqué

ASSYRIENS. T

- tres! Nous som - mes mai - tres

B

- cla - ve, Race es - cla - ve Qui bra - ve

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for Tenors (T) with lyrics: "- tres! Nous som - mes mai - tres". The middle staff is a vocal line for Basses (B) with lyrics: "- cla - ve, Race es - cla - ve Qui bra - ve". The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

T

Seuls i - ci, De cette en - gean - ce, Ti - rons ven -

B

Nos fu - reurs, De cette en - gean - ce, Ti - rons ven -

Poco f *Cresc.*

Poco f *Cresc.*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for Tenors (T) with lyrics: "Seuls i - ci, De cette en - gean - ce, Ti - rons ven -". The middle staff is a vocal line for Basses (B) with lyrics: "Nos fu - reurs, De cette en - gean - ce, Ti - rons ven -". The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Performance markings include *Poco f* and *Cresc.* above the vocal lines and below the piano accompaniment.

T

- gean - ce, Sans mer - ci, Sans mer - ci, Sans mer -

B

- geance, Ti - rons ven - gean - ce, Sans mer - ci, Sans mer -

f

f

Ped. *Ped. *

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for Tenors (T) with lyrics: "- gean - ce, Sans mer - ci, Sans mer - ci, Sans mer -". The middle staff is a vocal line for Basses (B) with lyrics: "- geance, Ti - rons ven - gean - ce, Sans mer - ci, Sans mer -". The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Performance markings include *f* above the vocal lines and below the piano accompaniment, and Ped. and *Ped. below the piano accompaniment.

T
- ei, Sans mer - ci, De cette en - gean - ce, Ti -

B
- ei, Sans mer - ci, De cette en - gean - ce, Ti -

* Ped *

T
- rons ven - gean - ce Sans mer - ci

B
- rons ven - gean - ce Sans mer - ci

ff

ff

Ped.

HEBREUX.

T
No - tre

B
No - tre

Poco f

Poco f

ASSYRIEN.

T
Sans mer - ci!

B
Sans mer - ci!

f

f

* Ped *

Le Chœur des Hébreux un peu plus animé que la 1^{re} fois.

Même mouvement.

HEBREUX. T. 2
B. 1

gloire est flé -

gloire est flé -

f et marqué.

ASSYRIENS. T. 1
B. 1

Race es - cla - - ve, Race es - cla - - ve,

f et marqué.

Race es - cla - - ve, Race es - cla - - ve,

Même mouvement.

sf

sf

un peu marqué.

HEBREUX. T. 2
B. 1

tri - - - - e - - - -

- tri - - - - e - - - -

ASSYRIENS. T. 1
B. 1

Qui bra - ve Nos - - - - fu - reurs. - - - -

Qui bra - - - - ve qui bra - ve nos fu -

sf

sf

HEBREUX.
 No - tre chè - re pa - tri - e Se
 No - tre chè - re pa - tri - e Se

ASSYRIENS.
 Son au - da - ce Son au - da - ce Me - na - ce Leurs vainqueurs, Frappons ces
 - reurs Son au - da - ce Me - na - ce Leurs vain - queurs, Frap -

Simile.

HEBREUX.
 cour - be, Se cour - be Se
 cour - be. Se cour - be Se

Cresc. *Poco f*

ASSYRIENS.
 trai - tres! Nous som - mes mai - tres Seuls i - ci
 - pons! Frappons! Nous som - mes mai - tres Seuls i - ci

H

Cresc.

HEBREUX.
 eour - - be sous vos lois.

ASSYRIENS.
 De cette engean - ce Tirons vengean - ce Sans mer_cil Sans mer_cil
 De cette engean - ce Tirons vengean - ce Sans mer_cil Frappons

Ped. *

HEBREUX.
 Nous ne sa - - vons plus di - - re Les

ASSYRIENS.
 Frappons les! Frappons-les! Sans mer_cil! Sans mer_cil! Frap-
 les Sans mer_cil Frap - pons-les - - Sans mer_cil - - Frap-

Cresc. Ped. *

f Poco stringendo.

HEBREUX. T.
chants _____ ces

B.
chants _____ ces

ASSYRIENS. T.
f Poco stringendo.
-pons, frap - pons ces traî - - tres, Nous som - mes

B.
f
-pons, frap - pons ces traî - - tres, Nous som - mes

Poco stringendo.

HEBREUX. T.
chants que no - - - - - tre

B.
chants que no - - - - - tre

ASSYRIENS. T.
sf
maî - - tres Seuls i - ei - - - - - Nous som - - - mes

B.
sf
maî - - tres Seuls i - ei - - - - - Nous som - - - mes

HEBREUX.

ly - - - re Mo - du - lait au - - - tre -

ly - - - re Mo - du - lait au - - - tre -

ASSYRIENS.

maî - tres Seuls i - ci, Frap - pons ces traî - tres, Sans mer - ci, frap -

maî - tres seuls i - ci, Frap - pons, frap - pons ces traî - tres, Sans mer - ci, frap -

HEBREUX.

-fois, Les doux chants, Les

-fois, Les doux chants, Les

ASSYRIENS.

-pons, Oui, — Frap - pons, frap - pons, les traî - tres

-pons, Oui, — Frap - pons, frap - pons, frap - pons, frap - pons les

ff

Soprano: doux chants d'au - tre -

Alto: doux chants d'au - tre -

Tenore: *Cresc.* Frap - pons Ces traî - tres Sans - mer -

Basso: *Cresc.* trai - tres! Frap - pons, frap - pons ces traî - tres Sans - mer -

ff

Soprano: - fois!

Alto: - fois!

Tenore: - cil

Basso: - cil

sf

Dim.

Ped. *

NASSAR. (entrant au milieu du tumulte)

mf

Ped. v

* Ped.

* Ped.

Poco sf

N.

Poco sf

Sei - gneur, ————— au - près de

* Ped.

* Ped.

Poco sf

N.

vo - tre ten - te Mes sol - dats

Poco sf

2.

Ont sur - pris u - ne Juive: elle est là!

N. *p* Son main - tien

Moderato assai. (♩=92)

N. fier, sa pa - ru - re écla -

N. - tante Attes - tent son haut rang.

H. Nas - sar, a - mè - ne -

Col canto. *mf*

H. - la . . .

mf

№ 11.
SCÈNE et AIR.

A. SCÈNE.

Andante sostenuto. (mouvt du chœur du 1^{er} Acte)

PIANO.

First system of piano accompaniment for the scene, marked 'PIANO' and 'p'. It consists of two staves (treble and bass clef) in 3/4 time, featuring a steady accompaniment with some melodic lines in the right hand.

Second system of piano accompaniment, marked 'Poco sf' and 'p'. It includes three 'Ped.' (pedal) markings with asterisks. The music continues with similar accompaniment patterns.

Third system of piano accompaniment, marked 'Ped.' at the end. The accompaniment continues with consistent rhythmic and melodic elements.

JEDITH Récit

Du plus grand des hé - ros j'implo - re la puis - san - ce:
Moderato assai.

Vocal line and piano accompaniment for the first part of the recitative. The vocal line is marked 'p' and 'Moderato assai'. The piano accompaniment is marked 'p' and 'Col canto.'.

Poco cresc.

Si, comme il est brave, il est doux, — Il pro - tège - ra l'in - no -

Vocal line and piano accompaniment for the second part of the recitative. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is marked 'Poco cresc.'.

p

- cen - ce Qui vient chercher re - fuge à ses ge - noux.

p

Quel est ton

a Tempo.

p Col canto

mf

mesuré

Ju - dith. J'ai droit — par ma nais - san - ce D'at -

nom ?

p

Poco cresc.

- tendre — un noble ac - cueil d'en - ne - mis tels que vous..

Animez un peu.

mf

p

Ped.

(à part)

Je sens — à son as - pect une extase in-con -

(à JUDITH) *mf*

- nu - e! Pourquoi dans mon

Col canto.

Ped. *

B AIR. *Doux*

JUD.

camp, femme, es-tu ve - nu - e? Sei -

p

Moderato.

- gneur, il m'a fallu quit - ter Les murs aimés de Béthu - li

Moderato (♩=76)

Doux col canto.

3
 - e, — Que les Hé-breux — dans leur fo-li — e S'obs-

Poco sf

- ti - nent à vous dispu - ter. — Ces murs qu'ils auraient dû vous
 a Tempo. *p*

Poco sf *Poco rit.* *p*

ren - dre En im-plo-rant vo - tre mer-ci, En vain leur or-

Poco stringendo. *Cresc.*

Poco stringendo. *Cresc.*

-gueil, leur orgueil en-dur-ci Es-père en-co-re — les dé-fen -

Poco sf

mf Poco calando.

dre! De - main c'en se - ra fait de nous! Tout cons.

Poco calando. (♩ = 92)

p mf Poco sf

Ped. *

Cresc.

- pire à no - tre ru - i - - ne, Et tous ceux qu'é - pargnent vos coups

Poco f Cresc.

Ped. *

sf sf f

Souffrent l'horreur de la fa - mi - - ne!

f sf Rit.

Ped. *

Tempo 1^o

C'est pourquoi j'ai dit en mon cœur: — Quittons cette ci - té fu -

Tempo 1^o

p

Animez un peu.

- nes - te, ——— Que poursuit le courroux cé - les - - te Que pour -

Animez un peu.

Cresc.

- suit le courroux cé - les - - te, Je - tons nous aux pieds du vain -

col canto.

Poco f *Rit.*

- queur! Ah! ——— Je - tons - nous aux pieds du vain -

f *sf* *col canto.*

Ped. * Ped. *

- queur! ———

sf *Dim.* *p* *Euchâinez*

HOL: (relevant Judith) *p*

Bien, Ju - dith, ton es - prit est

Moderato.

p *Poco a poco* *cresc*

8^e basse

sa - ge, A, ma bon - té nul en vain n'a re -

8^e basse.

Poco f

- cours Par l'hon - neur je m'en -

mf

8^e basse.

- gage A pro - té - ger tes jours.

Poco rit.

Ped. *

Œ 12.
MORCEAU D'ENSEMBLE.

Adagio.
très doux.

ASSYRIENS.
TÉNORS.
Vo - yez comme elle est belle! Le so - leil d'o - ri - ent Bril - le

BASSES.
très doux.
Vo - yez comme elle est belle! Le so - leil d'o - ri - ent Bril - le

PIANO.
très doux.
Adagio. (♩ = 63)

Poco cresc.

T.
moins dans les cieux, Que ses yeux Ra - di - eux, — Que ses yeux Ra - di -

B.
Poco cresc.
moins dans les cieux, Que ses yeux Ra - di - eux, — Que ses yeux Ra - di -

PIANO.
Poco cresc.

I *p*

II. *p*

Quelle flamme éti - cel - le Dans les re - gards qu'elle jet - te sur

T.
- eux! — Vo - yez comme elle est bel - - le, comme elle est

B.
- eux! — Vo - yez comme elle est bel - - le, comme elle est

PIANO.
I *mf*

Ped. * Ped. *

H. *moi, Dans les re -*

T. *bel - le, comme elle est bel - le! Vo -*

B. *bel - le, comme elle est bel - le! Vo -*

Cresc

Cresc

Ped. *

Ped. *

H. *-gards qu'elle jet - - te sur moi,*

T. *-yez! Le so - leil d'o - ri - ent Bril - le mains dans les*

B. *-yez! Le so - leil d'o - ri - ent Bril - le mains dans les*

sf

Ped. *

Ped. *

H. *mf* *Que! Je flam - - me dans ses re - gards!*

T. *cieux Que ses yeux Ra - di - eux! Poco sf*

B. *cieux Que ses yeux Ra - di - eux! Poco sf*

Poco sf

Ped.

J
mf

H Pour un seul — bai — ser d'el — le, Je tra — hi — rais mes

T Ah! ————— *p* Qu'elle est bel — le!

B Ah! ————— *p* Qu'elle est bel — le!

J
mf *Poco sf*

Ped. *

JUDITH. *p* *Calando e Cresc* *poco*

J Quel — le flam — me é — tin —

H dieux, mon pa — ys et ma foi, *p* *Cresc* *poco* Quel — le flam — me é — tin —

T Dans ————— leurs re — gards

B Dans ————— leurs re — gards

p *Calando e Cresc* *poco* *a*

Ped. *

poco.

J. *poco.*
- cel - le Dans les re - gards qu'il jet - te sur

II. *poco.*
- cel - le Dans les re - gards qu'el - le jet - te sur

T. *Cresc.*
Que - le flam - me é - tin - cel - le!

B. *Cresc.*
Que - le flam - me é - tin - cel - le!

poco.

Ped * Ped *

a Tempo.

J. moi! Pour vain - cre l'in - fi -

II. moi! Pour un seul bai - ser d'el - le

T. *f* Vo - yez Comme elle est bel - le!

B. *f* Vo - yez Comme elle est bel - le!

a Tempo.

f *sf*

Ped * Ped *

J. *p*
_dè - le, Pro - fi - tons de son trouble, *p*

II

ASSURÉS
T. *p* *pp*
Comme elle est bel - le! Je tra - hi - rais mes Qu'elle est
pp

B. *p* *pp*
Comme elle est bel - le! Qu'elle est

J. *K*
Ex - ci - tons son é - moi!

II
Dieux, mon pa - ys et ma foi!

S. *K*

T.

B. *mf* *p*
Quoi! C'est Ju - dith la

T. *K*
bel - le!

B. *K*
bel - le!

K
sf *p*

HEBREUX.

S
T
B

Quoi! C'est Ju-dith la sain - - te, Qui tra-hit les Hé -
sain - - te, qui tra-hit lâ-che-ment Qui tra-hit les Hé -

Cresc.
Cresc.
Cresc.

sf

HEBREUX.

S
T
B

Quoi! C'est Ju-dith la sain - - te, Qui re-nie au-jour.
-breux! C'est Ju-dith la sain - - te, Qui re-nie au-jour.
-breux! C'est Ju-dith la sain - - te, Qui re-nie au-jour.

Cresc.
Cresc.
Cresc.

sf *mf*
sf
sf *mf*

Ped. Ped.

HEBREUX.

S
T
B

- d'hui son peu - - ple mal - heu -
- d'hui son peu - - ple mal - heu -
- d'hui son peu - - ple mal - heu -

Ped.

L

HEBREUX.
 H. Quel le flamme é - tin -
 S. reux! C'est Ju - dith! C'est Ju -
 T. reux! C'est Ju - dith! C'est Ju -
 B. reux! C'est Ju - dith! C'est Ju -

ASSYRIENS.
 T. Qu'elle est bel le! Qu'elle est bel
 B. Qu'elle est bel le! Qu'elle est bel.

L
 f sf
 Ped. * Ped. *

HEBREUX.
 H. - cel - le dans ses re - - gardsl
 S. - dith, qui re - - nie au - jour -
 T. - dith, qui re - - nie au - jour -
 B. - dith, qui re - - nie au - jour -

ASSYRIENS.
 T. - le! Dans ses re - - gards quel le flamme é - tin -
 B. - le! Dans ses re - - gards quel le flamme é - tin -

L
 f

Poco calando

J. Quel le flamme é - tin - cel - le dans les re - gards

H. Quel le flam - me dans les re - gards

S. d'hui, Qui re - nie au - jour d'hui

T. d'hui, Qui re - nie au - jour d'hui

B. d'hui, Qui re - nie au - jour d'hui

ASSYRIENS.

T. cel le dans ses re - gards!

B. cel le dans ses re - gards!

sf Poco calando

Ped. *

J. *p rit.* qu'il at - ta - che sur moi! *a Tempo.*

H. *p rit.* qu'elle at - ta - che sur moi!

S. *p rit.* Son peu - ple mal - heu - reux!

T. *p rit.* Son peu - ple mal - heu - reux!

B. *p rit.* Son peu - ple mal - heu - reux!

ASSYRIENS.

T. *p rit.* qu'elle est bel - le!

B. *p rit.* qu'elle est bel - le!

f Dim

Ped. *

(bus)
O maî-tre,
Récit (HOL. s'approchant de Judith)
Belle Ju-dith..
Allo non troppo.

mf *sf* *Col. canto.* *Poco sf*

Sans té-moins il me faut vous par-ler, J'ai d'importants se-

Poco sf

-crets à vous fai-re con-naî-tre, Mais à vous seul je les puis ré-vé-

Poco sf *Poco sf*

HOL. (à part) *p* mesuré.
-ler. Je ne ré-sis-te

(♩ = 100)

p *Cresc.* *p*

(bas à Judith)

plus à sa voix qu'une ten - te... Quand la nuit tombe

pp

- ra, Ju - dith, viens sous ma ten - te, Nous serons tous les deux

poco a poco cresc

(bas, mais bien accentué)

seuls, et je t'at - tendrai. Malheur — aux tiens, malheur —

mf

— aux tiens, si vaine est mon at - ten - te!

Un peu plus animé.

col canto.

mf

P

Ped.

(à part)

I. Il tom-be de lui - même au piè - ge pré - pa -

* Ped *

re!

(bas à Judith)

II. Sous ma ten - te, ce soir,

Ped Ped

Vien-dras - tu?

p

(bas)

J. J'y vien-drai.

Adagio.

HERREUX.

p *Cresc.*
O fem-me cou-pa-ble! Qui d'un pareil for-

p *Cresc.*
O fem-me cou-pa-ble! Qui d'un pareil for-

Adagio. (♩ = 63)

p *Cresc.*
Ped

(à part) *f*
Donne moi la

f
Hon-te sur toi qui

HERREUX.

Cresc. molto. *f*
- fait Eût cru ton cœur ca-pa-ble? Hon-te sur toi qui

Cresc. molto. *f*
- fait Eût cru ton cœur ca-pa-ble? Hon-te sur toi qui

Cresc. molto. *f*
Ped *

for - - ce, Dieu se cou - - ra - - ble! Dieu se cou -

nous trom - pais! Ta ver - - tu n'é-tait donc que mensonge hypo -

nous trom - pais! Ta ver - - tu n'é-tait donc que mensonge hypo -

nous trom - pais! Ta ver - - tu n'é-tait donc que mensonge hypo -

Ped. Ped.

- ra - - ble!

- eri - te, Sois mau - di

- eri - te, Sois mau - di

- eri - te, Sois mau - di

Allegro.

ff

ff

ff

Allegro. ($\text{♩} = 92$)

ff

Ped. Ped.

HEBREUX

S
T
B

tel
tel
tel

* Ped.

ASSYRIENS

T
B

f *Bien marqué*
Nos Dieux sont les seuls vrais Dieux! En tous
f *Bien marqué*
Nos Dieux sont les seuls vrais Dieux! En tous
Bien marqué

T
B

lieux Ils font au jour d'hui con.naître, Ils font con.naître le su-
lieux Ils font au jour d'hui con.naître, Ils font con.naître le su-

T
-prè - me pou - voir de leur bras glo - ri - eux! Nos Dieux sont les

B
-prè - me pou - voir de leur bras glo - ri - eux! Nos Dieux sont les

T
seuls vrais Dieux, les seuls vrais Dieux, les seuls vrais Dieux, les seuls, Nos

B
seuls vrais Dieux, les seuls vrais Dieux, les seuls vrais Dieux, les seuls, Nos Dieux

T
ff
Dieux sont les seuls vrais Dieux, les seuls vrais Dieux!

B
ff
sont les seuls vrais Dieux, les seuls vrais Dieux!

Ped

8^a bassa

ACTE III.

N^o 14.

INTRODUCTION.

Très lent. (♩=92)

PIANO.

pp

P un peu marqué.

Ped. 8^{va} bassa.*

mf

p

P un peu marqué

p

pp

con 8^{va} bassa

Adagio sostenuto assai. (♩=56)

pp

sf → *p*

poco sf

Ped *

p

poco sf

Ped * *

Cresc.

poco sf très doux

très doux

Ped * Ped *

Poco rit.

doux

pp *pp*

Ped 8^{va} bassa *

Enchaînez.

№ 15.
 CHŒUR et AIR de DANSE.
 1^{er} TABLEAU (La tente d'Holopherne)

(A) CHŒUR.

SOPRANI

Andante tranquillo. (♩ = 88)

PIANO.

doux.

poco rit.

3

Ped *

doux. *p*

s. Las - tre d'ar - gent pâ - le, Dans le

doux. *p*

2 Ped à chaque mesure.

s. Ciel d'o - pa - le Ré - pand ses blan -

s. chœurs. La nuit

doux

s. en si - len - ce, Sur nos fronts ha -

Cresc.

Cresc.

très doux. *Poco cresc.* *doux*

S - lan - ce Ses mol - les frai - cheurs, Ba -

Poco cresc. *doux*

Ped

- lan - ce ses molles frai - cheurs. *A* *doux.*

p *Ped*

TÉNOR Solo. *doux.*

C'est l'heu - re - ché - ri -

** Ped * Ped * Ped*

- e De la rê - ve - ri - e

** Ped * Ped **

Poco cresc.

T Et des vo - - lup - tés,

Cresc

Ped. * Ped. *

S

Poco f
TUTTI *Poco stringendo.*

Fem - - mes, Fem - -

poco f

Fem - - mes, Fem - -

Poco stringendo.

poco f

Ped. * Ped.

S *f* Ou - bli - ez la guer - - re Dan -

T *f* - mes, pour nous faire Ou - bli - er la guer - - re Dan -

B *f* - mes, pour nous faire Ou - bli - er la guer - - re Dan -

f

8-----1

8-----1

Ped. * Ped.

Poco rit.

- sez et chan - tez!
poco rit.
 - sez et chan - tez!
poco rit.
 - sez et chan - tez!

Più animato.

poco rit. *f* *sf*
 Ped * Ped *

sf *sf* *sf* *Dim.* *sf*

Allegro Moderato (♩=112)

Poco f
 Com - blez nos i - vres ses, Jo - yeu - ses maîtres - - ses, Fil - les
Poco f
 Com - blez nos i - vres ses, Jo - yeu - ses maîtres - - ses, Fil - les
 Ped. *

Cresc.

T d'O_ri_ent, Et comme une étoi - le, Que brillesans voi - le,

B d'O_ri_ent, Et comme une étoi - le, Que brille sans voi - le,

(croisez) *Cresc*

Ped * Ped *

T Vo_tre front ri_ant, Que bril - le sans voi - - le

B Vo_tre front ri_ant, Que bril - - le

Ped *

T *f* Vo - tre front ri - ant! *B* *mf* Ver - sez sur l'or -

B *f* Vo - tre front ri - ant! *mf* Ver - sez sur l'or -

f *f* *mf*

Ped *

Poco f *f*

Chantons! *Cresc.* Dansons!

-gi - e, Versez sur l'or-gi - e L'arden-te ma-gi - e De vo-tre beau-

-gi - e, Versez sur l'or-gi - e L'arden-te ma-gi - e De vo-tre beau-

Cresc. *f*

Poco f *Cresc.*

Dansons! *Cresc.* Chantons!

-té! Versez sur l'or-gi - e, Versez sur l'or-gi - e L'arden-te ma-

-té! Ver-sez sur l'orgi - e, Ver-sez L'arden-te ma

f *Poco f* *Cresc.* *tr* *tr*

Cresc. *ff*

Bu - vons!

-gi - e De vo-tre beau - té! Bu - vons!

-gi - e De vo-tre beau - té! Bu - vons!

Cresc. *ff*

Ped.

S

T

B

sf > *bien marqué*

Vos yeux pleins de flam - - me Al -

sf > *bien marqué*

Vos yeux pleins de flam - - me Al -

sf > *bien marqué*

*

S

T

B

f

Ah! Chantons! Ah! Chantons

- lu - ment dans l'à - me, Al - lu - ment dans l'à - me Un rê - ve enchan - té Al -

- lu - ment dans l'à - me, Al - lu - ment dans l'à - me Un rê - ve enchan - té Al -

Ped. *

S

T

B

Calando e cresc.

- lu - ment dans l'à - - me Un rê - ve enchan - té! Bu - vons!

Calando e cresc.

- lu - ment dans l'à - - me Un rê - ve enchan - té! Bu - vons!

Calando e cresc.

Ped. *

Ah! qu'i - ci - dans la joie - Tout sou -

Ah! qu'i - ci - dans la joie - Tout sou -

Ah! qu'i - ci - dans la joie - Tout sou -

Più stretto.

Ped * Ped *

- ci - se - noi - e, se noi - e, se noi - e, Chantons, chan_tons jus -

- ci - se - noi - e, se noi - e, se noi - e, Chantons, chan_tons jus -

- ci se noi - e, se noi - e, se noi - e, Chantons, chan_tons jus -

- qu'à de main! Il faut que l'au - ro - re - Nous re trouve en - core, en

- qu'à de main! Il faut que l'au - ro - re - Nous re trouve en - core, en

- qu'à de main! Il faut que l'au - ro - re - Nous re trouve en - core, en

8

Ped *

S
T
B

trouve en - co - re La coupe en main! — La coupe en

trouve en - co - re La coupe en main! — La coupe en

trouve en - co - re La coupe en main! — La coupe en

8

Ped. * Ped b *

S
T
B

main! — Bu - vons! Bu - vons jus - qu'à de

main! — Bu - vons! Bu - vons jus - qu'à de

main! — Bu - vons! Bu - vons jus - qu'à de

Ped. * Ped *

S
T
B

main! Il faut que l'au -

main! Il faut que l'au -

main! Il faut que l'au -

Ped. * Ped *

S
-ro-re Nous trouve en - co-re, La

T
-ro-re Nous trouve en - co-re, La

B
-ro-re Nous trouve en - co-re, La

sf > *sf* >

S
coupe en main, La cou - pe, la coupe, en

T
coupe en main, La cou - pe, la coupe, en

B
coupe en main, La cou - pe, en

Cresc. *Cresc.* *Cresc.*

S
main!

T
main!

B
main!

ff *ff* *ff* *ff*

S
T
B

f *Cresc.* *ff*

Bu - vons! — Bu - vons! — jus - qu'à de

f *Cresc.* *ff*

Bu - vons! — Bu - vons! — jus - qu'à de

f *Cresc.* *ff*

Bu - vons! — Bu - vons! — jus - qu'à de

S
T
B

- main .

- main .

- main .

8-

Ped *

Poco rit. *Suivez*

(B) AIR DE DANSE.

Allegro. (♩=96) **SECONDA.**

PIANO.

ff > p *Sempre staccato*

Ped. * *

p

D
Dim. *pp*

p

Ped. * *

(B) AIR DE DANSE.

Allegro. ($\text{♩} = 96$)

PRIMA.

PIANO.

ff *p*

Ped. *

p

Dim. *pp*

p

SECONDA.

Musical notation for the first system, featuring a piano accompaniment with a *Dim.* marking.

Musical notation for the second system, featuring a piano accompaniment with *sf* and *poco f* markings.

Musical notation for the third system, featuring a piano accompaniment with triplets.

Musical notation for the fourth system, featuring a piano accompaniment with *Cresc.* marking and triplets.

Musical notation for the fifth system, featuring a piano accompaniment with *(croisez)* marking and a *Ped.* marking.

Musical notation for the sixth system, featuring a piano accompaniment with a *Dim.* marking.

Ped * Suivez.

8

Dim.

8

sf > poco f

8

8

Cresc.

8

*Ped. **

croisez.

8

*Ped. ** *Suivez.*

SECONDA.

Très doux.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a grand staff. The music is marked "Très doux." and consists of several measures of chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures and melodic lines.

Cresc. poco a poco.

F

p

Third system of musical notation, marked with a dynamic increase "Cresc. poco a poco." and a fortissimo "F" dynamic. It includes a piano "p" dynamic marking.

Cresc. poco a poco

Fourth system of musical notation, continuing the gradual increase in dynamics with the marking "Cresc. poco a poco".

pp

Poco cresc.

Fifth system of musical notation, marked with piano-piano "pp" and "Poco cresc." dynamics.

p

Sixth system of musical notation, marked with piano "p" dynamics.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a trill and a triplet. The left hand (bass clef) has a bass line with a second-octave marking (2°) and a triplet. A dynamic marking of *p* is present.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line featuring several triplets. The left hand has a bass line. Dynamic markings include *Poco a poco*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplets and a fermata. The left hand has a bass line. Dynamic markings include *Cresc.*, *p*, and *F*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a bass line. Dynamic markings include *Cresc poco a poco.*

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a bass line. Dynamic markings include *pp* and *Poco cresc*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a bass line. Dynamic markings include *Poco f* and *p*.

SECONDA.

1^o

sf *poco f* croisez

Cres - - - *cen* -

do. *Cresc* -

f

Ped * *Ped*

*

PRIMA.

en pressant. *vivement.* *a Tempo poco f*

8 *croisez*

8 *Cres - cen - do.*
Ped *

8 *Cresc -* *f*
Ped

* Ped

* Ped

SECONDA.

G

S
T
CANTOR

B

ff Dan - sons! Chan - tons! Dan - sons! Chan - tons! Chan -
ff Dan - sons! Chan - tons! Dan - sons! Chan - tons! Chan -

Stringendo

G *f ff* *Cresc.*

S
T

B

- tons — jus - qu'à de - main!

- tons — jus - qu'à de - main!

ff

8^{va} bassa
Ped

S
T

B

8^{va} bassa

* Ped *

PRIMA.

CHŒUR.

G ff

Dan - sons! Chan - tons! Dan - sons! Chan - tons! Chan -

ff

Dan - sons! Chan tons! Dan - sons! Chan - tons! Chan -

Stringendo.

f G ff

Cresc.

S
T

tons — jus - qu'à de - main!

B

tons — jus - qu'à de - main!

ff

Ped

S
T

B

*** Ped ***

140 Allegro Moderato (♩=72)

NASSAR.

p

Vers la ten -

p

très doux.

- te de no - tre maî - tre Judith s'a - van - ce

Vo - yez - vous la - bas dans l'om - bre?.. Ju - dith s'a -

un peu plus animé (♩=80)

- van - ce, Vo - yez - vous? Ho - lo - pher -

p légèrement.

un peu plus animé

- ne veut ê - tre Seul a - vec cet - te Jui - ve

p

Ped *

N

A - mis, é - loi - gnons - nous, . é - loi - gnons

Ped * Ped * Ped *

(NASSAB et le CHIEUR sortent)

- nous l.

Ped * Ped * Ped * Ped *

très léger

pp

p

Ped *

pp

Ped *

Smorz

ppp

Ped *

RÉCITATIF et PRIÈRE.

JUDITH. *Allegro.* *Récit* *poco f*

PIANO. *f* *sf* *Col canto*

Les in_sen_

_sés! Quel a_veugle dé_li_re!

un peu retenu

p

Ped. **Ped* ***

Ils chan_te_ront de_main, di_sent-ils... Ils ont

Col canto.

Ped ***

tort! *un poco maestoso.* *p*

Tel qui sem_ble ché_

f

-tif et qu'on dé-daigne est fort! Hâ-tez-

Poco sf *Poco sf* *f*

mesuré *Cresc.*

-vous, hâ-tez-vous de chanter et de ri-rel

sf *p* *Cresc.* *sf*

Plus lent.

Car j'apporte en ces lieux le silence et la mort!.

Stringendo un poco (♩=56)

Plus lent. *p* *poco sf*

Cresc.

poco sf *Cresc.* *poco rit.*

Ped. *

Largo (♩ = 56)

Poco sf

Toi dont la voix bé - ni - e en mon ar - den - te

Largo.

Poco sf

veil - le, Tant de fois a - die - té ton or - dre à mon o -

- reil - le, *sf* Toi qui l'as fait ger -

- mer toi - mê - me dans mon sein, *Cresc.* L'au - da - ci - eux dessein

Cresc.

De re_tirer ton peuple de là - bi - me, Ai - de moi jus - qu'au

bout Ai - de moi jus - qu'au bout dans

Cresc

— mon ver - tu - eux eri - me!

a Tempo.

Col canto.

p

Toi qui t'es ser - vi de Da - vid en

poco sf - p

Poco cresc.

- fant Pour terrasser l'audace in-

poco cresc.

fà - me De Go - li - ath, Géant superbe et tri - om -

f

poco f

- phant, Sei - gneur, Sei -

sf

- gneur, Verse au - jourd'hui ta force dans mon â -

Cresc. *f* > Col canto.

Cresc - - - - *poco*

- mel Voi-ci l'heu - re, af-fer-mis mon

Poco piu stretto.

p *Cresc* - - - - *poco*

Ped. * Ped. *

a *poco*

bras! Voi-ci l'heu - re, Voi-ci

a *poco*

Ped. * Ped. *

f a Tempo.

l'heu - re Que sur le fier ty-

f a Tempo.

Ped. *

p

-ran ce bras ven-geur se lè - ve.

p

Cresc. *sf* *f*

Et qu'en ti - rant le glai - - ve, Ma

Cresc. *sf*

a Tempo. *Poco f*

fai - ble main ne trem - ble pas! Sei - gneur, Sei -

Col canto *f* *f* *p* *sf*

f rit. *a Tempo*

- gneur, af - fer - mis mon bras!

sf *f*

p

Ped *

№ 17.
DUO.

Allegro (♩=108)

PIANO.

mf sf

JUDITH. *p*

C'est lui!..
HOLOPHERNE.

p

Ju-dith, je suis

p *p* *poco cresc.*

prêt à l'entendre: Ces secrets, — quels sont-ils?

p *Poco cresc*

Son-ge que ta beau-te' Contre le bras d'Ho-lopherne in-ri-

u -té Ne pour rait rien pour te défendre, Si tu m'osais trom-

poco f

JUDITH (tombant à genoux)
Eh bien donc, frappe moi! J'ai menti...

-per!...

a Tempo.

sf Col canto. *f*

Ped. *

(violemment)

Fem-me, malheur à toi! malheur à toi! Tu ne viens

f *sf* *sf* *sf* *marqué*

JUDITH (se relevant)
pas me li-vrer Bé-thu-li-e? J'en ap-pelle, ô maître, à ton gé-

poco f *f* *mf*

ni e, Astu be- soin d'un tel se-

- cours? En ac-cep- tant u- ne lâche in- fa- mi- e. Detes ex-

Cresc. *f* *poco rit*

- ploits ne ter- nis pas le cours!

poco f *3*

a Tempo. *Quel est ton*

Je suis am- bi- ti- eu- se.

but? A- ché - ve...

poco f *mf*

C'est un tri - om - phe rare et beau que veut mon cœur, — U - ne con -

Cresc. *poco f* *f*

-quête illus - tre que — je rê - vel La

La quelle donc ?

Rit. *Andantino. (♩ = 63)*

tien - ne, fier vainqueur! —

sf *Col canto* *un peu marqué.*

mf

Des miens j'ai vaine - ment in - terro - gé les â - mes, —

un peu marqué

più P *Cresc.*

Cherchant à re-trou-ver les an-ti-ques ver-tus,

Cresc. *poco sf*

mf

Mais nos guer-riers n'ont que des cœurs de

> mf

Cresc. *più P*

fem - mes, La terreur de ton nom les a tous a-battus!

Cresc. *più P*

Cresc.

Toit. l'envoyé du ciel pour pu-nir ces in-

sf > mf *Cresc.*

Ped. * Ped. *

f

_ fâ - mes, Tu m'appa - rus comme un être di -

f *Col canto* *f*

Allegro. (♩ = 112)

- vin!

f

Ped. *

Un peu retenu (♩ = 96)

Prends cette coupe e - ni - vran - te et fumeuse, O

mf

maître, en ta vail - lan - te main! Je bois à ta gran -

sf *mf m.d.*

Ped. *

deur — en — tre — tou — tes — fa — meu — se, Aux triom — phes d'hier,

f

sf *f* *mf*

Ped. *

Aux succès de de — main!

mf

Animez un peu. (♩ = 104)

sf *Col canto.* *mf*

Animez un peu. Son re —

Ped. *

— gard — é — tin — cel — le, Son re — gard — é — tin —

Cresc.

Cresc.

Ped. * Ped * Ped *

— cel — le Comme un as — tre de feu — du — rant les nuits de —

pono f

Ped. *b* * *b* Ped *

mf (à part) *p*

Mon Dieu!.. Mon Dieu!.. Mon Dieu, fais que l'i -

- tél. Et sur son

poco f *sf* *p*

Ped *

poco cresc

- vres - se vien - - ne Bri - ser sa force et

front quel le fier - té! qu'elle est

poco cresc *poco cresc*

sa vi - gueur, ———

bel - - - le! Sur ——— son front quelle fierté!

poco f *mf*

poco f *Cresc*

J Que ce soit ta main par la mienne Qui le frap - pe, Sei -

H Son regard à tin - eel - le, Comme un as - tre de

Cresc *Cresc*

J -gneur, Que ce soit ta main par la

H feu du - rant les nuits d'é - té

J mienne Qui le frap - pe, Sei - gneur!

H Qu'elle est bel - le! a Tempo.

f *f* *f*

Ped *

sf *sf*

Allegro Moderato. *mf*

Oui, j'ai marché de con -

Allegro Moderato. (♩ = 100)

mf

- quête en conquête, J'ai tout vaincu, tout pli - é sous ma loi,

plus doux. *p*

Mais à mon tour je dois courber la tête, Judith, Vaincu par

plus doux. *p*

p poco rit. (Il détache son épée)

JUD.

toi, Judith, Judith, vaincu par toi.

a Tempo.

p col canto. *mf* *mf*

poco f

Le voi-la donc, ce fer qui n'a ja-mais fait

Cresc.

grâce, Et qui dans les com-bats ter-ri-ble et re-dou-té, Bril-le comme l'é-

poco cresc.

Elle saisit l'épée)
(d'Holopherne **HOL.** Récit: *vivément.*

-clair farou - che dans l'es - pa - ce! Que fais-tu!

mesuré.

Quelle téméri-té! Ta main d'enfant ne peut soule-ver cette épé - e.

JUD. *f*

Lais-se... Lais-se! Le bras est fort quand l'âme est bien trem-

sf *Col canto* *sf* *Col canto.*

- pé-e!

HOL. *poco f* *Poco più animato.*

Ver-se moi plutôt l'ar-den-te li-queur, Je veux

f *Poco più animato.*

boi-re, Judith, à ton charme vainqueur! Ver-se,

sf *sf*

JUD. *Allegro poco f*

Ver-se! Prends cette coupe enivrante et fumeuse, O

Allegro. (♩=100) *mf*

Ped. *v **

maî - tre, en ta vail - lan - te main! Je bois à ta gran -

f Ped *

- deur en - tre tou - tes fa - - meu - se,

Ped *

- Aux triomphes d'hier...
(l'interrompant) *poco f* *Cresc poco a poco.*

Plus de retard, je cè - de Au transport qui possè - de Mon

Stringendo un poco *Cresc poco a poco.*

cœur de vo - lup - tés brû - lantes al - té - ré... Viens!...

f Ped *

Allegro.

Cresc.

Viens... et qu'un baiser de ta lèvre Apaise ou redouble la

Allegro (♩=100)

sf *Cresc.*

Ped *

fièvre Dont — près de toi je sens mon être dévo-

f *Col canto.*

Stringendo. *poco f*

Mais le Dieu d'Israël et tous ceux de ma

pp!

Stringendo. (♩=116)

sf *Cresc.*

ra - ce Me mau - di - ront!

f

Jef - fa - ce - rai la

sf *sf* *sf* *Cresc.*

Ped * Ped *

H *tra - ce De Bé - thu - lie Et tous tom - beront sous mes*

Ped * Ped *

J *Et le cour -*

H *coups! Qui pour - ra te mau - dire a - lors?..*

J *- roux de tes dieux, de tes dieux, à toi!..*

H *Tout s'ef -*

f

H *- fa - - ce, tout s'ef - fa - - ce, et Dieux et Rois devant mon dé -*

sf > Col canto. sf > sf >

Ped *

II

- sir... Ai - mons - nous!..

f

Ped.

II

Même mouv!

Sois à moi! Sois à

Même mouv!

ff

p

II

moi! Dans mes vei - nes s'al - lu - me Un feu qui me con -

f

f

J

poco f (à part.)

Il faut qu'il meu - re!

II

- su - me! Sois à moi! Sous tes re - gards je

più P

più P

Cresc.

Pour mon pa ys Il le faut, Voi - ci l'heu -

Cresc poco a poco

sens Danstous mes sens, Par tout mon ê - tre, Un trouble ardent qui

Cresc poco a poco

- rel. C'est l'a-mour qu'il ap -

me pe-nê - tre, Ô Judith, sois à moi!

f *sf*

- pel - - le C'est l'a-mour qu'il ap - pel - - le

Dans mes vei - nes s'al - lu - me Un feu qui me con -

f

J et c'est la mort qui vient!

U - su - - me, Sois à moi! Viens, Ju_dith! Viens, Ju -

Cresc

Cresc.

J C'est l'a_mour qu'il ap -

U - dith! Viens.... viens.... viens....

f

f

Ped. * Ped. *

J - pel - - le, et c'est la mort qui

U Ta beau_té m'ap-par_tient! Viens.... viens...

f

Cresc

Ped. * Ped. *

f vient, — la mort qui vient! — (Holopherne cherche à
Judith... Judith... ta beau-té m'appar-tient! — *Stringendo.*

f Ped *

entraîner Judith qui se débat, et parvient à se dégager dans un mouvement violent)

Sempre cresc.

HOLOPHERNE chancelle.

Récit. Mais quoi! Quel étran-ge ver-ti-ge!..

ff sf > Col canto sf >

poco f Judith... je le veux!... je le veux!... je l'exi-...e!
a Tempo.

sf > poco f f

Récit. *p* mesuré.

Quelle force m'enchaîne.. et me trouble ?.. Je

Col canto. *p* *Cresc.*

sens... Mes yeux voilés... mes genoux fléchissants... Ah!

un peu retenu. *p*

f (Il tombe sur un lit de repos)

Ah!..

mesuré (♩ = 80)

sf *pp* *poco a poco cresc*

JUDITH. *poco* *poco cresc.*

Le ciel fait pour moi ce merveilleux prodige... —

poco sf *Col canto.* *poco cresc.*

Ped *

f Largement

Toi qui d'un souffle a_bats la for - ee des puis - sants, Que ta

Largement. (♩=60)

gloi_re im_mor - tel - - le en tous lieux se pu - bli - et Mon

Ped *

Ped *

Ped *

Dieu, mon Dieu, — Ton œuvre est accom - pli - et

Allegro.

sf

Ped *

Ped *

sf

f

Ped *

ff (Judith frappe Holopherne)

p

Ped

N^o 18.
INTRODUCTION.

Con moto moderato (♩ = 112)

PIANO. *pp*

Ped. *

pp

pp

Dim. *pp*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a *pp* dynamic marking. The bass clef staff features a complex accompaniment with many beamed notes. A *Ped 8* marking is present in the bass staff, and an asterisk (*) is located at the end of the system.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various ornaments and slurs. The bass clef staff provides harmonic support with block chords and some moving lines.

Third system of musical notation. Both the treble and bass clef staves feature *pp* dynamic markings. The bass clef staff includes a ** Ped ** marking, indicating a pedaling instruction.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff includes fingering numbers (1, 2, 3, 4, 5) and a *Ped* marking. The bass clef staff has an asterisk (*) at the end of the system.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and ornaments. The bass clef staff provides a rhythmic accompaniment with beamed notes.

pp

pp

This system shows the first two measures of a piece. The right hand plays a simple melody with quarter notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present in both staves.

p

Ped *

This system contains measures 3 and 4. The right hand continues the melody, and the left hand features a more active eighth-note accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is in the right hand. A *Ped* (pedal) marking is in the left hand, and an asterisk *** is at the end of the system.

This system contains measures 5 and 6. The right hand melody is more complex, featuring sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment remains consistent with eighth notes.

This system contains measures 7 and 8. The right hand melody continues with sixteenth-note figures, and the left hand accompaniment is active.

Cresc.

This system contains measures 9 and 10. The right hand melody is more melodic, and the left hand accompaniment features a dense, rhythmic pattern. A *Cresc.* (crescendo) marking is in the right hand.

pp
Ped * Ped *
m. d. *

pp
Ped *

Cres - - - ven - - - do. Un peu marque'

m. d. p

Cresc.

Ped * Ped *

SC 19.
SCÈNE et CHŒUR
2^me TABLEAU

(Décor du 1^{er} Acte, La Place publique de Béthulie)

JUDITH (en dehors de la Scène) HEBREUX rassemblés par groupes sur la place.—
De nouveaux groupes viennent se joindre à eux et finissent par remplir la scène.

Même mouv!
(en dehors de la scène)

JUDITH.

Même mouv!

Ouvre ta por-te, O Béthu-li - e, Ouvre ta

PIANO.

sf > p

por - te! Le temps de ge-mir est pas - sé! C'est le sa -

Ténors du Chœur. (Par GROUPES)

Qu'est-ce donc?

- lut — que je t'ap - por - te! Peu - ple, ré-jou-is - toi! L'im -

Ten.

E_coutez...

p

Cresc poco a poco

M

...pie estterras... sé!

1^{re} SOP.

2^{es} SOP. (Par GROUPES) *p*

CHŒUR. Qu'est-ce donc?.. Cette heureuse nouvel... le.

TEN. *p*

BAS. *p* (Par GROUPES) E.coutez!..

E.coutez!..

(Par GROUPES)

1^{re} S. Qu'est-ce donc?.. Eh bien?.. Cette heureuse nou...

2^{es} S. Faut-il y croi...re?...

T. C'est Ju

B. Qu'est-ce donc?..

175 S. *Cresc.* *poco* *a* *poco*
 - vel - - le... Faut-il y

27 S.
 E_coutez... C'est Ju_dith!..

T. *Cresc* *poco* *a* *poco*
 - dith C'est Judith!

B.
 Qu'est-ce donc?..

Cresc *poco* *a* *poco*

176 S. *Cresc.*
 croi - re? Eh bien? Eh bien?.. C'est Judith!

27 S.
 Cette heureuse nouvelle... C'est Judith!

T. *Cresc.*
 Eh bien?..

B. (TOUS)
 E_coutez!... C'est Ju -

Cresc.
Cresc.

f (TOUS)
 1^{re} S. C'est el - le, Que nous n'es - pé - rions plus re
 2^e S. C'est el - le, Que nous n'es - pé - rions plus re
 T. C'est el - le, Que nous n'es - pé - rions plus re
 B. - dith! C'est Ju - dith!

f
 Ped. * Ped. *

Cresc.
 1^{re} S. - voir! C'est el - le, que nous n'espé - rions plus re -
 2^e S. - voir! C'est el - le, que nous n'espé - rions plus re -
 T. - voir! C'est Ju - dith! que nous n'espé - rions plus re -
 B. C'est Judith! que nous n'espé - rions plus re -

Cresc.
 Ped. *

la voix plus rapprochée

Réjouis - toi, peu - ple fi - dè - le! Réjouis -

f *>*

f *>*

f *>*

f *>* *p* *Cresc.*

Ped *

O *2^{ds} Sop. Cresc.*

toi! Réjouis - toi! C'est bien sa voix qui nous ap -

p *Cresc.*

C'est bien sa voix qui nous ap - pel - le! C'est bien sa

O *sf p* *Cresc.*

1^{re} S. La voyez vous?..

2^e S. - pel - le... C'est bien sa voix!..

T. *Cresc* C'est bien sa voix qui nous ap - pel - le! *poco* C'est bien sa *a* *poco*

B. *Cresc* voix qui nous ap - pel - le! *poco* C'est bien sa *a* *poco*

Cresc *poco* *a* *poco*

1^{re} S. *Cresc* *sempre* Que fait el - le?..

2^e S. Eh bien?.. *Cresc* Que fait el - le?.. *sempre* Elle vient!

T. voix! La voici... *Cresc* *sempre* Elle vient!

B. voix! Eh bien?.. La voici... Elle approche... La voi-

Cresc *sempre*

Ped * Ped * Ped *

1^{er} S. Elle appro - che! La voi - ci! La voi - ci, la voi -

2^e S. Elle appro - che! La voi - ci, la voi -

T. Elle vient! Elle vient! Elle vient!

B. - ci! La voi - ci! La voi - ci! La voi -

Ped *

1^{er} S. - ci. Cou - rons la re - ce - voir! Cou -

2^e S. - ci, Cou - rons la re - ce - voir! Cou -

T. Cou - rons, cou - rons la re - ce - voir! Cou -

B. - ci, Cou - rons, cou - rons la re - ce - voir! Cou -

Cresc. **P**

1^{re} S. *Cresc.*
_ rons! Cou_rons! Cou_rons!

2^e S. *Cresc.*
_ rons! Cou_rons! Cou_rons! Elle ap_pro_ che!

T. *Cresc.*
_ rons! Cou_rons! Cou_rons!

B. *Cresc.*
_ rons! Cou_rons! Cou_rons! La voi_cit

sf **P** *Cresc.*

Ped. *

1^{re} S. *ff*
la voici... Cou_rons! C'est el_le!

2^e S. *ff*
Elle vient, cou_rons! C'est el_le!

T. *ff*
Elle appro_ che... Cou_rons! C'est el_le!

B. *ff*
Elle vient, cou_rons! C'est el_le!

sf *ff*

182 ENTRÉE DE JUDITH.
 même mouv. Maestoso. (♩=112)

ff
bien marque.
ff
 Ped. 8^{ba}

JED. Récit. *f* Un poco Maestoso.

Hé breux, de Jehovah proclamez le pou voir! Regar dez!

Col canto. Un poco Maestoso.

sf
sf>

poco f

Par la main de son humble ser van te,

Ah!

Ah!

Ah!

Col canto. *poco sf*

Ped. * Ped. *

p
p
p
sf
poco sf

Il a frappé du coup mor - tel Ce - lui qui je - tait l'é - pou -

poco sf

Ped. *

- van - te Par - mi les enfants d'Isra - ël

Cresc.

poco sf

f

Più allegro

Récit.

Voi - ci la tê - te du bar

sf

Ped. *

- ba - - re l

sf

Cresc.

Je vous a - vais pro - mis du se cours, vous l'a -

f *Col canto*

- vez! Des assiégeants sans chef le désespoir sem-

Cresc.

sf *Cresc.*

Ped. *

- pa - ré... Ils fuient, ils fuient loin de nos murs sau -

Cresc.

sf *poco f*

Ped. *

- vésl

f

Ped. *

Mouvt de l'air du 1^{er} Acte, un peu animé.

Ils étaient nombreux, ils étaient superbes, Les fiers ennemis du Seigneur!

Com - me en un instant les plus hautes her - bes Tom - beut sous la main

du faucheur, Et, comme en hi - ver, u - ne feuille mor - te

Tombe sous le vent qui souffle et l'empor - te, Ils sont tom - bés!

f

J. Ils sont tom - bés, ——— les fiers en - ne - mis

S. Ils sont tom - bés, ——— les fiers en - ne - mis

T. Ils sont tom - bés, ——— les fiers en - ne - mis

B. *f* Ils sont tom - bés, ——— les fiers en - ne - mis

f

Ped. 8^{va} bassa ——— *

J. *ff* du — Sei - gneur! ———

S. *ff* du — Sei - gneur! ———

T. *ff* du — Sei - gneur! ———

B. du — Sei - gneur! ———

f Rit. *ff* *ff*

8^{va} bassa ———

№ 20.
CHŒUR FINAL.

Moderato Maestoso. (♩ = 96) *poco f*

OZIAS.

Honneur à toi, Judith, le Seigneur t'a bé-

PIANO. *poco f*

Ped * Ped *

- ni - e, Ton bras * ter-rassé l'en ne - mi d'Is-ra -

Ped * Ped *

- ell ———— Gloi-re à toi, ———— Gloi-re à

Ped * Ped *

Dieu ———— qui sau-ve Bé-thu-li - - e, ———— A-dressez -

Ped * Ped * *Cresc.*

0

- lui votre hym - ne so - len - nel *Poco stringendo*

Cresc

f

Ped *

Allegro (♩=88)

f

Au son des cym -

Allegro (♩=88)

ff

v

S. - ba - les, Au bruit du tam - bour, Chantons,

T.

B. Au son des cym -

Ped *

S
Chau - tons en ce jour Nos hym - nes tri - om -

T
Au son des Cym - ba - les, Au

B
- ba - les, Au bruit du tam - bour, Chantons, chan - tons en ce jour, chantons,

Chantons en ce jour, chantons en ce jour

S
- pha - les! Chan - tons, chan - tons nos hym - nes tri - om - pha -

T
bruit du tam - bour, Chan - tons, chan - tons nos hym - nes tri - om - pha -

B
Chantons en ce jour, Chan - tons, chan - tons nos hym - nes tri - om - pha -

S
- les, Au son des cym - ba - les, Au bruit du tam - bour!

T
- les, Au son des cym - ba - les, Au bruit du tam - bour!

B
- les, Au son des cym - ba - les, Au bruit du tam - bour!

BASSES

poco f

f *Cresc.* *sf* *sf* *sf* *poco f* *marqué*
Ped *

B vint comme un tor-rent du cô-té des mon-ta-gnes,

Cresc. *S* *SUP. poco f*

B L'As-sy-ri-en, se-mant la ter-reur sous ses pas — Il

S vint — comme un tor-rent du cô-té des mon-

T Il vint — comme un tor

B Il vint comme un tor-rent du cô-té des mon-

marqué.
Ped * Ped *

- en se - mant la ter - reur sous ses
 - ta - gnes, l'As - sy - ri - en, se - mant la ter - reur sous ses

Cresc. *f*

Cresc. *f*

Cresc. *f*

Cresc. *f*

Ped *

pas, Fou - lant au loin nos fer - ti - les cam - pa - gnes

p **T**

pas, Fou - lant au loin nos fer - ti - les cam - pa - gnes

p

pas, Fou - lant au loin nos fer - ti - les cam - pa - gnes

p **T**

Un peu marqué.

S
T
B

f

Sous les pieds des che - vaux, — Sous les pas des sol dats, Sous les

Un peu marqué.

f

Sous les pieds des che - vaux, — Sous les pas des sol dats, Sous les

f

Sous les pieds des che - vaux, — Sous les pas des sol dats, Sous les

un peu marqué

f

S
T
B

pieds des che - vaux, *p*

pieds des che - vaux, Sous les pas des sol - dats!

pieds des che - vaux, Sous les pas des sol - dats! *p*

p

S
T
B

U *ff*

Mais — le Sei - gneur,

ff

Mais — le Sei - gneur,

ff

Mais — le Sei - gneur,

U *ff*

S
T
B

Mais le Sei - gneur l'a frap - pé

Mais le Sei - gneur l'a frap - pé

Mais le Sei - gneur l'a frap - pé

ff *sf* *p*

Ped *

V Stringendo un poco. *Cresc poco*

S
T
B

dans sa rou - tel Ses lé - gi - ons fuient en dé -

dans sa rou - tel Ses lé - gi - ons fuient en dé -

dans sa rou - tel Ses lé - gi - ons fuient en dé -

p *Cresc poco*

V Stringendo un poco. *Cresc poco*

Ped *

a poco.

S
T
B

rou - te, Gloi - re à toi, Ju - dith, Gloire à

rou - te, Gloi - re à toi, Ju - dith, Gloire à

rou - te, Gloi - re à toi, Ju - dith, Gloire à

a poco.

a poco.

S. *f* toi! ——— Gloire à Dieu, Procla-mons sa

T. *f* toi! ——— Gloire à Dieu, Procla-mons sa

B. *f* toi! ——— Gloire à Dieu, Procla-mons sa

f Ped. * Ped. *

S. *Cresc.* loi, Gloire à Dieu, Gloire à Dieu, Gloire à Dieu! Gloire à

T. *Cresc.* loi, Gloire à Dieu, Gloire à Dieu, Gloire à Dieu! Gloire à

B. *Cresc.* loi, Gloire à Dieu, Gloire à Dieu, Gloire à Dieu! Gloire à

S. *ff* Un peu retenu a Tempo. toi! ——— Au son des cym - ba - les, Au

T. *ff* Un peu retenu a Tempo. toi! ——— Au son des cym - ba - les, Au

B. *ff* Un peu retenu a Tempo. toi! ——— Au son des cym - ba - les, Au

ff Ped. * Ped. *

S
T
B

Cresc. *sf*

bruit du tam-bour, Chantons en ce jour, Chan tons en ce jour nos hym -

Cresc. *sf*

bruit du tam-bour, Chantons en ce jour, Chan tons en ce jour nos hym -

Cresc. *sf*

bruit du tam-bour, Chantons en ce jour, Chan tons en ce jour nos hym -

S
T
B

f

- nes tri-om - pha - - les! Gloire à

f

- nes tri-om - pha - - les! Gloire à

f

- nes tri-om - pha - - les! Gloire à

S
T
B

ff

Dieu! Gloire à Dieu! Gloire

ff

Dieu! Gloire à Dieu! Gloire

ff

Dieu! Gloire à Dieu! Gloire

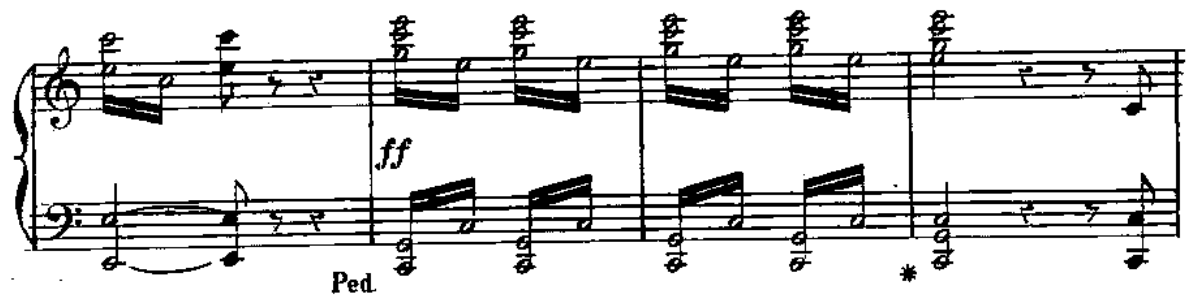
S.  **Dieu!**

T.  **Dieu!**

B.  **Dieu!**

 *f marqué*



 *ff*
Ped.



FIN.